



# **SHOTOKAN KARATE-DO OF UNITED NATIONS**

## **RULES OF KARATE COMPETITION**

### **KUMITE & KATA**

REVISED 2013 (second revision)

Author: COLIN PUTT, Chief Referee SKDUN

Copyright © SKDUN



**ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК:**

©Щербакова Е.Н.

Белорусская федерация шотокан каратэ-до, 2014

<p><b>PART A: GENERAL CONTEST RULES</b></p> <p><b>CHAPTER I- JUDGING</b></p> <p><b>ARTICLE 1: Judges and Referees</b></p> <p>Chief Referee, Shuai Referee (Shushin), Corner Judges (Fukushin), Arbitrator (Kansa) and Jury Table</p> <p>1) The Chief Referee is appointed by the SKDUN Executive Board (ExBo).</p> <p>2) The SKDUN ExBo, when necessary, may adopt other</p>	<p><b>ЧАСТЬ А: ОБЩИЕ ПРАВИЛА</b></p> <p><b>Глава I. СУДЕЙСТВО.</b></p> <p><b>СТАТЬЯ 1: Судьи и рефери</b></p> <p>Главный Судья, Рефери, Угловые Судьи и Арбитр и судьи-секретари</p> <p>1. Главный Судья назначается Исполнительным конгрессом SKDUN(ExBo). 2. SKDUN ExBo, при необходимости, может принимать другие системы.</p>
<p><b>ARTICLE 2: Duties of Referees and Judges</b></p> <p>The Chief Referee, Shuai Referee, Corner Judges, Arbitrator and Jury Table shall bear in mind the following points:</p> <p>1) They must be objective, impartial and fair.</p> <p>2) They must conduct themselves with dignity and demonstrate respect for the contestants and other Officials alike.</p> <p>3) Their movements taken during the Match must be vigorous, agile, refined, quick and precise, and maintain an attitude befitting a SKDUN Official.</p> <p>4) The Shuai Referee, Corner Judges, Arbitrator and Jury Table must concentrate their full attention on the Match, observe each contestant accurately and judge every action of the contestants correctly. During the Match they must not converse with anyone other than the Chief Referee, the other Judges and the contestants.</p>	<p><b>СТАТЬЯ 2: Обязанности Рефери и Судей.</b></p> <p>Главный Судья, Рефери, Арбитр, Угловые Судьи и судьи-секретари всегда должны помнить следующие моменты:</p> <p>1) Они должны быть объективными, беспристрастными и справедливыми.</p> <p>2) Они должны вести себя с достоинством и демонстрировать уважение к участникам и другим должностным лицам.</p> <p>3) Их жесты во время поединка должны быть энергичными, четкими, быстрыми и точными, они должны поддерживать отношения, подобающие официальным лицам SKDUN.</p> <p>4) Рефери, Угловые Судьи, Арбитр и судьи-секретари должны полностью сконцентрировать своё внимание на поединках, оценивать четко каждого участника и судить правильно каждое его действие. Во время поединка они не должны общаться ни с кем, кроме Главного Судьи, Судей и участников.</p>
<p><b>ARTICLE 3: Power and duty of the Chief Referee</b></p> <p>The Chief Referee:</p> <p>1) Has the ultimate responsibility of judgement.</p> <p>2) Shall be responsible for seeing that the Match is conducted according to these Contest Rules and should any unusual incident occur, shall base his decision upon these Rules.</p> <p>3) Shall appoint the Shuai Referee, Corner Judges, Arbitrator and Jury Table before the Match.</p> <p>4) Should it be necessary to replace one of them during a match, the Chief Referee shall immediately halt the match and select a substitute without loss of time.</p>	<p><b>СТАТЬЯ 3: Права и обязанности Главного Судьи.</b></p> <p>Главный Судья:</p> <p>1. несёт основную ответственность за Судейство,</p> <p>2. отвечает за то, чтобы соревнования проводились в соответствии с этими Правилами и в случае непредвиденной ситуации должен основываться своё решение на этих Правилах,</p> <p>3. назначает Рефери, Арбитра, Угловых Судей и судей-секретарей,</p> <p>4. если необходимо заменить Рефери, Арбитра или Углового Судью в результате несчастного случая, произошедшего во время поединка, Главный Судья должен немедленно остановить поединок и произвести замену без потери времени,</p>

<p>5) Must be consulted whenever a Referee has any difficulties in their decisions.</p> <p><b>ARTICLE 4: Power and duty of the Referee (Shushin)</b></p> <p>The Referee shall have the power:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) To conduct Matches, including start and stop.</li> <li>2) To announce the decision of the panel of Judges.</li> <li>3) To explain when necessary the grounds on which such decisions are awarded</li> <li>4) To announce fouls.</li> <li>5) To issue warnings (before, during and after the Match).</li> <li>6) To take other disciplinary action (to dismiss or suspend a contestant from a Match).</li> <li>7) To obtain advice from Corner Judges.</li> <li>8) To decide victory by majority based on the table for judgment (Appendix III).</li> <li>9) To extend the duration of the Match.</li> </ol> <p><b>ARTICLE 5: Power and duty of the Corner Judges and the Mirror Judge</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) The Corner Judges (Fukushin) shall have the power:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) To assist the Referee.</li> <li>b) To give their opinion regarding different situations.</li> <li>c) To signal their judgement regarding the conduct and development of matches by means of flags, hands and/or whistle.</li> <li>d) To exercise their right to vote in a decision of a Match.</li> </ol> </li> <li>2) The Judges (Fukushin) shall carefully observe the actions of the contestants within their range of vision. In the following cases, they shall at once signal the Referee(Shushin) by means of a whistle or a flag, correctly giving their opinion:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) When they notice injury or illness of a contestant before the Referee notices it.</li> <li>b) When they perceive an action which they consider should be awarded as Ippon or Waza-ari.</li> <li>c) When a contestant appears about to commit, or has committed a prohibited act and I or technique.</li> <li>d) When both or either of the contestants have moved out of the competition area.</li> <li>e) In all cases when it is necessary to call the attention of the referee.</li> </ol> </li> <li>3) Each Judge shall continuously evaluate the relative excellence of sportsmanship of the contestants and form their opinion independently.</li> </ol>	<p>5. должен давать совет Рефери, если тот испытывает затруднение в принятии решения.</p> <p><b>СТАТЬЯ 4: Права и обязанности Рефери.</b></p> <p>Рефери обязан:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. вести поединки, включая начало и окончание,</li> <li>2. объявлять решение Судейской бригады,</li> <li>3. объяснять, в случае необходимости, на каких основаниях принято решение,</li> <li>4. объявлять нарушения,</li> <li>5. выносить предупреждения (перед, в течение и после поединка),</li> <li>6. принимать другие дисциплинарные меры (дисквалификация участника),</li> <li>7. выполнять советы Угловых Судей,</li> <li>8. присуждать победу на основе таблицы Судейства (см. прил. III),</li> <li>9. продлевать поединок.</li> </ol> <p><b>СТАТЬЯ 5: Права и обязанности Угловых Судей и «зеркальных» судей (в случае 2-х судей на площадке).</b></p> <p>1. Угловые Судьи имеют право:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) помочь Рефери,</li> <li>b) высказывать решение относительно различных ситуаций,</li> <li>c) объявлять своё решение относительно хода поединков с помощью флагов и/или свистка,</li> <li>d) использовать право голоса при вынесении решения.</li> </ol> <p>2. Угловой Судья должен внимательно следить за действиями участников, находящихся в поле его зрения. В следующих случаях он должен незамедлительно подать сигнал Рефери, точно выражая своё мнение:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) если он раньше Рефери замечает, что один из участников травмирован.</li> <li>b) Когда он видит действие, которое может быть оценено как иппон или ваза-ари.</li> <li>c) Когда один из соперников собирается совершить или совершил запрещенное действие или технику.</li> <li>d) Когда оба или один из участников вышли за границы площадки.</li> <li>e) Во всех случаях, когда это необходимо, чтобы обратить внимание Рефери.</li> </ol> <p>3. Каждый Угловой Судья должен оценивать боевой дух каждого из участников и формировать своё мнение независимо.</p>
---	---

<p>4) When the Referee calls "Hantei", each of the Judges shall give their opinion in the prescribed manner. In case of a difference of opinion between the Referee and the Judges on a given matter, the Judge can, with the concurrence of other Judges, oppose the judgement of the Referee. In any case the decision will be made by majority.</p>	<p>4. Когда Рефери объявляет "Хантэй", каждый Угловой Судья должен выразить своё мнение должным образом. В случае расхождения мнений Рефери и Угловых Судей, Угловой Судья может совместно с другими Угловыми Судьями противостоять Рефери. В любом случае решение будет принято большинством голосов.</p>
<p><b>ARTICLE 6: Jury Table Arbitrator (Kansa), Score-Keeper, Time-Keeper, Caller-Announcer</b></p> <p>1) Persons will be appointed as Score-Keeper, Time-Keeper and Caller- Announcer to the Jury Table.</p> <p>2) The Jury Table Arbitrator (Kansa) is responsible for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) The official result of the Match.</li> <li>b) That the rules of Kumite are being followed according to SKDUN rule book, and can offer guidance.</li> <li>c) Can interrupt a match using their whistle in the event of a breach of the rules or when a coach registers a valid protest against a decision.</li> <li>d) Kansa can only participate in a refereeing panel meeting during the match when Hansoku Make is being considered, or if invited by the Shushin for advice or guidance.</li> <li>e) Kansa can request an explanation from the refereeing panel if they deem it necessary for clarification of an issue.</li> </ul>	<p><b>СТАТЬЯ 6: Арбитр (Канса), Суди-секретари – контролер счета, контролер времени, диктор</b></p> <p>1) должны быть назначены Суди-секретари – контролер счета, контролер времени (судья-хронометрист) и диктор</p> <p>2) Арбитр (Канса):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) отвечает за официальный результат поединка.</li> <li>б) контролирует, что соревнования по кумите проходят в соответствии с правилами SKDUN.</li> <li>в) может прервать поединок, используя свисток, в случае нарушения правил или когда тренер регистрирует протест против решения судей.</li> <li>г) может участвовать в совещании Судейской бригады во время поединка, только когда рассматривается вынесение Хансоку, или по приглашению Рефери за советом или руководством.</li> <li>е) можете запросить объяснений от судейской бригады, если это необходимо для уточнения решения.</li> </ul>
<p><b>ARTICLE 7: Terms and signs</b></p> <p>The terms and signs to be used by the Referees and Judges in the operation of a Match are as specified in Appendix I.</p>	<p><b>СТАТЬЯ 7: Термины и жесты.</b></p> <p>Термины и жесты Рефери и Судей во время поединков должны принципиально соответствовать Приложению I.</p>
<p><b>ARTICLE 8: Signals</b></p> <p>1) The signals to be made by flags and I or whistle by Corner Judges during the Match shall be as specified in Appendix II.</p> <p>2) Whistle signals used by the Referees shall have the following meanings:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Long/normal + short / strong = Hantei.</li> <li>b) Short/strong = the command to lower the flags or the Score Boards.</li> </ul>	<p><b>СТАТЬЯ 8: Сигналы.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Сигналы, подаваемые флагами и/или свистком, должны в принципе соответствовать приложению II.</li> <li>2. Сигналы, подаваемые свистком, имеют следующее значение: <ul style="list-style-type: none"> <li>а) (длинный/нормальный) + (короткий/сильный) = "хантэй" (решение),</li> <li>б) (короткий/сильный) = команда опустить флаги / таблички с оценками.</li> </ul> </li> </ol>
<p><b>ARTICLE 9: Decisions</b></p> <p>1) When the Referee awards a decision based on the signals given by the Corner Judges, the decision shall be governed by the Rules given in Appendix III.</p>	<p><b>СТАТЬЯ 9: Решения</b></p> <p>1) Рефери принимает решение, основанное на сигналах, подаваемых угловыми судьями, решение будет регулироваться правилами, приведенными в Приложении 3</p>

<p>2) Matters relating to judgement not prescribed in these rules shall be discussed between the Judges and the decision thus reached shall be referred to the Chief Referee. All officials will be notified of these decisions and a public announcement will be made if relevant.</p>	<p>2) Вопросы Судейства, не оговоренные данными Правилами, должны обсуждаться судьями, а принятное решение должно быть передано Главному Судье для утверждения. Все официальные лица должны быть поставлены в известность, и должно быть объявлено принятое решение.</p>
<p><b>CHAPTER II - GENERAL MATTERS</b></p> <p><b>ARTICLE 1: Match area sizes</b></p> <p>1) Kumite: The size of the Match area, in principle, shall be 8 metres square, with a 1 metre safety edge. Tatami coverings.</p> <p>2) Kata: The size of the area shall be large enough so that participants are able to perform the Kata without any obstacles.</p> <p>3) The Match area shall be border-lined. Kumite and Kata: see Appendix IV.</p>	<p><b>Глава II. ОБЩИЕ ВОПРОСЫ.</b></p> <p><b>СТАТЬЯ 1: Площадка для соревнований.</b></p> <p>1) Кумитэ: Размер площадки для соревнований, должен быть 8 X 8 метров, с зоной безопасности по краям 1 метр. Покрытие - татами.</p> <p>2) Ката: Размер площадки должен быть достаточным, чтобы участники могли выполнять ката без каких-либо препятствий .</p> <p>3) Границы и разметку площадок для Кумитэ и Ката: см. Приложение IV.</p>
<p><b>ARTICLE 2: Outfit and presentation</b></p> <p>1) The contestants shall wear a clean, white and unfigured Karate-Gi. An association or National badge may be worn and, if required by the organising committee, an Identifying contestant number.</p> <p>2) In Kumite Matches and in Kata eliminations, one of the contestants shall, for identification purposes, fasten a red band (Obi) around their waist and the other contestant a white band (Obi).</p> <p>3) The contestants shall keep their nails short and shall not wear metallic or other hard, sharp objects, that could cause injury to their opponent. The referee should use their judgement.</p> <p>4) The contestant is not allowed to wear bandages or supports, except with the Tournament Doctor's nominated First Aid staffs permission.</p> <p>5) The following rules apply to the wearing of devices for protection:</p> <p>a) Fist mitts (protection) are compulsory in Kumite, see Appendix VII for approved type and size (thickness).</p> <p>b) Shin/instep protectors are forbidden.</p> <p>c) Gumshields are compulsory in Kumite-for everyone.</p> <p>d) Groin protectors are compulsory in Male Kumite.</p> <p>e) Chest protectors are compulsory in Ladies Kumite.</p> <p>f) Spectacles are not allowed in Kumite. Can be worn in Kata.</p> <p>g) Smooth, soft contact lenses may be worn at the contestant's own risk.</p> <p>6) All protective equipment must be approved by the SKDUN ExBo (see Appendix V).</p>	<p><b>СТАТЬЯ 2: Униформа и внешний вид.</b></p> <p>1. Участники одеваются чистое, белое, не приталенное кимоно. Если это допускается оргкомитетом, на кимоно может быть эмблема федерации или национальная эмблема и, если это требуется оргкомитетом, идентификационный номер.</p> <p>2. В кумитэ и ката один из участников с целью идентификации повязывает красный пояс, другой - белый.</p> <p>3. Ногти участников должны быть короткими, они не должны надевать металлические или подобные предметы, которые могут нанести сопернику травму. За этим следят судьи.</p> <p>4. Участникам не разрешено носить повязки или бинты, за исключением случаев, когда это позволит Врач Соревнований.</p> <p>5. применяются следующие средства для защиты:</p> <p>а) Накладки на кисти обязательны в кумитэ, см. в Приложении VII для утвержденного типа и размера (толщины).</p> <p>б) Протекторы стопы и голени запрещены.</p> <p>в) Капа обязательна в кумитэ - для всех.</p> <p>г) Протекторы паха (бандажи) обязательны в мужском кумитэ.</p> <p>е) Протекторы груди обязательны в женском кумитэ.</p> <p>е) Очки не допускаются в кумитэ. Допустимы в Ката.</p> <p>г) Мягкие контактные линзы допустимы на собственную ответственность участников.</p> <p>6) Вся защитная экипировка должна быть одобрена SKDUN ExBo (см. Приложение V).</p>

**ARTICLE 3: Official dress code**

1) Referees and Judges must wear the official uniform designated by the SKDUN ExBo.

This uniform must be worn at all tournaments, courses and examinations. The official uniform will be as follows:

- a) A navy-blue blazer.
- b) A white shirt.
- c) An association tie.
- d) Light grey trousers.
- e) Dark blue or black socks.
- f) Black shoes.

2) Contestants:

a) Contestants shall wear a clean, white and unfigured Karate-Gi (Do-Gi).

b) An association or national badge may be worn.

c) Women may wear a plain white T-shirt beneath the karate jacket.

d) The jacket, when tightened around the waist with Obi (belt), must be of an overall length that it covers the hips.

e) The sleeves of the Do-Gi jacket must reach at least half the way down the forearm but must leave the wrist clearly exposed at all times. The sleeve may be rolled up on the inside, providing there is no risk of injury and there can be no interruption of the match if the sleeve falls down, in this event a penalty will be awarded as an unnecessary interruption of the match, 3 such occasions will lead to disqualification.

f) The leg of the Do-Gi trousers must be long enough to cover at least two-thirds of the way down the shin and must leave the ankle clearly exposed at all times. The trouser leg may be rolled up on the inside, providing there is no risk of injury and there can be no interruption of the match if the trouser leg falls down, in this event a penalty will be awarded as an unnecessary interruption of the match, 3 such occasions will lead to disqualification.

g) The Obi (belt) must be of an overall length that leaves about 15 cm of extra length on both ends after it has been properly tied around the waist.

h) Each contestant must keep their hair clean, and cut to such a length that does not obstruct the smooth conduct of the Match (long hair must be tied I restricted from excessive movement).

i) Hachimaki will not be allowed, however allowance must be made for recognised religious or cultural headdress, providing the safety of the contestants is not compromised.

**СТАТЬЯ 3: Официальный дресс-код**

1) Рефери и судьи должны носить официальную форму, определенную SKDUN ExBo .

Эта униформа должна носиться на всех турнирах, семинарах и экзаменах и должна выглядеть следующим образом:

- а) темно - синий пиджак.
- б) белая рубашка.
- в) установленного вида галстук.
- г) светло-серые брюки.
- е) темно-синие или черные носки.
- е) черные туфли.

2) Участники:

а) Участники должны носить чистое, белое и не приталенное кимоно (Do- Gi ).

б) можно носить национальную эмблему или эмблему федерации

в) Женщины могут носить простую белую футболку под курткой каратэ.

г) Куртка, затянутая на талии Оби (пояс), должна быть достаточной длины, чтобы закрывать бедра.

д) Рукава куртки Do-Gi должны закрывать половину предплечья, но не закрывать запястье. Рукава могут быть закатаны во внутрь, чтобы не было риска получения травмы. Если рукав разворачивается, в этом случае будет присуждаться предупреждение как за ненужный перерыв поединка, три такие случая приведут к дисквалификации.

е) Длина штанов Do-Gi должна быть достаточной, чтобы закрывать как минимум две трети пути голени и не закрывать лодыжку. Они могут быть закатаны во внутрь, чтобы не было риска получения травмы. Если штанина разворачивается, в этом случае будет присуждаться предупреждение как за ненужный перерыв поединка, три такие случая приведут к дисквалификации.

ж) Оби (пояс) должен быть такой общей длиной, которая оставляет около 15 см дополнительной длины на обоих концах после того, как его правильно повязали вокруг талии.

з) Каждый участник должен сохранять свои волосы в чистоте и такой длины, которая не препятствует нормальному проведению поединка (длинные волосы должны быть зафиксированы таким образом, чтобы исключить их чрезмерное движение).

и) Хатимаки запрещены, разрешено ношение головного убора из религиозных или культурных принципов, если безопасность участников не будет нарушена.

<p>j) Contestants must have short fingernails and must not wear any metallic or other hard, sharp objects such as jewellery, piercing or hair accessories, that could injure their opponents or themselves. Referees should use their judgement with regard to these and consider the safety of both contestants (e.g. a wedding band that cannot be removed or flat, thin hair clips for ladies).</p>	<p>к) Участники должны иметь короткие ногти и не должны носить металлических и других твердых и острых предметов, таких как ювелирные изделия, пирсинг или аксессуары для волос, которые могут травмировать своих противников или себя. Судьи должны использовать свое суждение о них и учитывать безопасность обоих спортсменов (например, обручальное кольцо, которое не может быть снято, или плоские, тонкие заколки для женщин).</p>
<p>3) Coaches: The Coach shall at all times during the tournament wear a Karate-Gi or tracksuit with an identifying badge upon it.</p> <p>The SKDUN Officers or Tournament Director may disbar any official or contestant who does not comply with these regulations</p>	<p>3) Тренеры: Тренер должен быть в течение всего времени турнира одет в спортивный костюм или кимоно с идентификационным знаком на нем. Должностные лица SKDUN или Директор турнира может отстранить любое должностное лицо или участника, которые не соответствует этим правилам.</p>
<p><b>ARTICLE 4: Staff</b></p> <p>1) Tournament Director/Committee: The Tournament Director is appointed by the SKDUN ExBo. He / she shall govern the conduct and development of the matches and must not interfere with the judging rules. He / she shall be assisted by the tournament personnel.</p> <p>2) Tournament Doctor: The tournament doctor is appointed by the SKDUN ExBo. He / she shall govern all medical matters during the tournament.</p> <p>3) First Aid Team: The First Aid team shall be prepared to act in case of accident or sickness, possibly supporting a Doctor.</p> <p>4) Security Teams shall be responsible for barriers around the Tatami area. Control of contestants, spectators, coaches and managers</p>	<p><b>СТАТЬЯ 4: Персонал</b></p> <p>1) Директор турнира / Комитет: Директор турнира назначается SKDUN ExBo. Он / она регулирует проведение и ход соревнований, но не должны вмешиваться в правила судейства. Он / она должен помогать персоналу турнира.</p> <p>2) Доктор соревнований: Турнир врач назначается SKDUN ExBo. Он / она регулирует все медицинские вопросы во время турнира.</p> <p>3): Команда Первой помощи Команда Первой помощи должна быть готова действовать в случае несчастного случая или болезни, при необходимости поддерживая доктора.</p> <p>4) Команда обеспечения Безопасности несет ответственность за ограждения вокруг области Татами, контроль Спортсменов, зрителей, тренеров и менеджеров</p>
<p><b>ARTICLE 5: Match equipment</b></p> <p>The types, quantity and usages of the equipment prepared by the Tournament Host will be as follows:</p> <p>1) Flags (red and white, 5 pairs per Match area) 2) Score boards (7 per Match area). 3) Recording equipment (score sheets / boards and recording forms, pens, calculators etc.) 4) At least 6 red and 6 white bands (Obi for Aka and Shiro) 5) Countdown clocks and time signalling devices</p>	<p><b>СТАТЬЯ 5: Оборудование матча</b></p> <p>Типы, количество и виды оборудования, подготовленного к турниру, будут выглядеть следующим образом:</p> <p>1) Флажки (красные и белые, 5 пар на площадку). 2) Таблицы счета баллов (7 на площадку). 3) Все необходимое для записей (листы оценок/ необходимые формы, ручки, калькуляторы и т.д.) 4) По крайней мере, 6 красных и 6 белых повязок (Оби Ака и Shiro). 5) Часы для обратного отсчета и устройства сигнализации времени.</p>

<p>6) Suitable, safe tatami and where necessary, floor marking tape for area boundary and positions of the contestants.</p>	<p>6) Безопасное татами и, при необходимости, лента для маркировки для границы площадки и позиций.</p>
<p><b>ARTICLE 6: Protest against decision and revision of decision</b></p> <p>1) The Contestant: The contestants cannot personally protest against the Judging panel decision, such actions can result in a penalty.</p> <p>2) The Coach: Only when a decision given by the Refereeing panel is thought to have violated the Rules of Karate competition (SKDUN rule book) the Coach of the team involved may protest to the Chief Referee against the decision immediately after it was detected, quoting the rule in question from the rule book. Before the official protest is made, the coach has to pay a protest fee of 20 Euro (or equivalent). The fee will be returned should the protest be upheld.</p> <p>3) The Chief Referee: When he/she receives a protest against a decision from the Coach of a team to which the contestant belongs, the Chief Referee himself shall review the complaint, and may call for an explanation from the Referees and/or Judges. If he/she finds the decision patently unreasonable, he/she may demand that the panel of Judges revise its decision. The final decision will be given after approval of the SKDUN ExBo.</p> <p>4) The Winner: To reduce any charting error, the winner of each Match must confirm their victory and name with the Jury Table Judge before leaving the area. This is the contestant's responsibility.</p>	<p><b>СТАТЬЯ 6: Протест против решения и пересмотр решения</b></p> <p>1) Участник: Участник не может лично оспорить решение Судей, такие действия могут привести к наказанию.</p> <p>2) Тренер: Только в случае, если решение Судей предположительно нарушают Правила Соревнований SKDUN, тренер может подать протест Главному Судье против решения сразу же после его объявления, цитируя пункт в Правилах Соревнований. До подачи официального протеста тренер должен заплатить сбор в 20 евро (или эквивалент). Если протест удовлетворен, сбор будет возвращен.</p> <p>3) Главный судья: Когда он / она получает протест против решения от тренера команды, к которой принадлежит участник, главный судья сам рассматривает жалобу и может потребовать объяснений от рефери и / или судей. Если он / она находит решение явно необоснованным, он / она может потребовать, чтобы судейская бригада пересмотрела свое решение. Окончательное решение будет объявлено после одобрения SKDUN ExBo.</p> <p>4) Победитель: Чтобы уменьшить возможность технических ошибок, победитель каждого поединка должен подтвердить свою победу и имя судьям - секретарям, прежде чем покинуть зону площадки. Это ответственность спортсмена.</p>
<p><b>ARTICLE 7: Injuries or accidents during the Match</b></p> <p>1) In the case of an injury of a contestant, the Referee shall at once halt the Match, assist the injured contestant and, at the same time, call the Tournament Doctor. The treatment of the injury may not significantly delay the Match.</p> <p>2) When a contestant, who suffers a minor injury, but not serious enough to disable them, refuses to continue with the Match or requests for permission to quit the Match, they shall be declared the loser "AKA / SHIRO NO KIKEN, AKA / SHIRO NO KACHI".</p>	<p><b>Статья 7: Травмы или несчастные случаи во время поединка</b></p> <p>1. В случае получения травмы участником, Рефери тут же останавливает поединок, оказывает помощь получившему травму и подзывает Врача Турнира. Оказание помощи не должно значительно задерживать продолжение поединка.</p> <p>2. Если участник, получивший незначительную травму, не причиняющую ему больших неудобств, отказывается продолжать поединок или требует разрешения покинуть площадку, он объявляется проигравшим "АКА/ШИРО НО КИКЕН , АКА/ШИРО НО КАЧИ " .</p>

<p>3) In case an injury or injuries sustained during a Kumite Match for reasons not ascribable to either contestant, consequently disabled a contestant or in case both contestants are injured at the same time for reasons for which both are responsible, the contestant who quits the Match shall be declared the loser. in case both contestants quit and the reasons causing the injuries are not ascribable to either of the contestants, the Match shall be decided with Hantei.</p> <p>4) In case a contestant is deemed unable to continue the Match owing to an injury or any other physical reasons, on the advice by the Tournament Doctor, the Referee shall terminate the Match and suspend the injured contestant from the Match. If the injury is ascribable to his opponent, the injured contestant shall be declared the winner. If the injury is not ascribable to his opponent, the injured contestant shall be declared the loser.</p> <p>5) An injured contestant, who wins a Match through disqualification of their opponent for causing their injury, cannot fight again in the competition without permission from the Tournament Doctor.</p> <p>6) Only the Tournament Doctor can take decisions concerning all matters about injuries, accidents or physical condition</p>	<p>3. В случае если участник не может продолжать поединок по причине травмы или травм, за которые не несет ответственность его соперник или оба участника получают травмы и несут за это ответственность, участник, покинувший площадку, объявляется проигравшим. Если оба участника покидают площадку и не несут ответственность за причиненные травмы, решение принимается по хантей .</p> <p>4) В случае если участник по всей вероятности не может продолжать поединок из-за травмы или физического состояния по заключению Врача Турнира, Рефери заканчивает поединок и отстраняет получившего травму.</p> <p>Если ответственность за травму несет его противник, отстраненный участник объявляется победителем. Если противник не несет ответственность, отстраненный участник объявляется проигравшим.</p> <p>5) Участник, выигравший при дисквалификации противника за причинение травмы, не может продолжать поединки без разрешения Врача Турнира.</p> <p>6) Только Доктор соревнований может принимать решения по всем вопросам о травмах, несчастных случаях или физическом состоянии участников.</p>
<p><b>ARTICLE 8: Retirement</b></p> <p>A contestant who is unable to continue competing or participating, for reasons other than injury or who requests for permission to quit the Match for such reasons, shall be declared the loser: "AKA / SHIRO NO KIKEN, AKA / SHIRO NO KACHI". he Tatami by the Tournament Director.</p>	<p><b>СТАТЬЯ 8: Отстранение.</b></p> <p>Участник, не имеющий возможность продолжать соревнования по причинам, не касающимся травм, или который просит разрешение покинуть площадку по таким причинам, объявляется проигравшим "АКА / SHIRO NO КИКЕН , АКА / SHIRO NO КАЧИ "</p>
<p><b>ARTICLE 9: Other matters</b></p> <p>1) In case of a situation not foreseen in these Rules, or in case there is a doubt about the applicability of these rules to a given situation, the Jury Table Arbitrator, Judges, Referee and Chief Referee shall consult among themselves to find a solution thereto.</p> <p>2) All officials will be notified of these decisions and a public announcement will be made, if relevant.</p> <p>3) All Karate-ka, be they contestants (this includes Coaches, Manager or anybody connected with the contestant), Judges or other officials, must follow the Karate-Do ideals of Good Character, Sincerity, Effort, Etiquette and Self- Control. Failure to abide by these basic principles of Budo Karate could result in penalties being imposed to individuals and / or teams.</p>	<p><b>СТАТЬЯ 8: Другие вопросы.</b></p> <p>1) В случае возникновения ситуации, не предусмотренной настоящими Правилами, или в случае, если есть сомнения в применимости этих правил к данной ситуации, Арбитр, Судьи, Рефери и Главный Судья должны проконсультироваться между собой, чтобы найти решение.</p> <p>2) Все официальные лица ставятся в известность и решение объявляется.</p> <p>3) Все каратисты, будь они участниками соревнований (включая тренеров, менеджера или кого-либо, связанного с участниками), Судьями или официальными лицами, должны следовать идеалам Каратэ-до: доброта, искренность, старание, этикет и самоконтроль. Несоблюдение этих основных принципов Будо Каратэ может привести к наказанию участников и / или команд.</p>

<p>4) Any behaviour likely to bring Karate into disrepute (this includes that of Coaches, Manager or anybody connected with the contestant), may result in a penalty or in the disqualification of the contestant and / or team. The Coach will be assigned a specific place near to Tatami by the Tournament Director.</p>	<p>4) Поведение, наносящее урон престижу каратэ (это касается тренеров, менеджеров или кого-либо, связанного с участником) может послужить причиной дисквалификации участника и/или команды. Тренерам должно быть выделено Директором Турнира определенное место рядом с татами.</p>
<p><b>PART B: KUMITE AND KATA CONTEST RULES CHAPTER I - THE RULES OF KUMITE MATCH</b></p>	<p><b>ЧАСТЬ В : ПРАВИЛА СОРЕВНОВАНИЙ ПО КУМИТЭ И КАТА ГЛАВА I - ПРАВИЛА СОРЕВНОВАНИЙ ПО КУМИТЭ</b></p>
<p><b>ARTICLE 1: Types of Match</b></p> <p>The types of Match shall be as follows:</p> <p>1) Individual Match: The Individual Match is decided by either "Shobu Ippon", "Shobu Nihon" or "Shobu Sanbon". For example "Shobu Sanbon", three points Match, is a Match where the contestants try to score three full points before their opponent within the stated time limit.</p> <p>2) Team Match: a) The number of persons comprising a team (male and female) shall be either 3 + 1 reserve or 5 + 1 reserve. b) A team will be allowed to participate only when it comprises of a minimum of two contestants for a 3 man team or three for a 5 man team. c) Before each team Match, a team representative must hand to the official table, an official form declaring the names and fighting order of the team members. The fighting order can be changed for each round, but once notified, it cannot then be amended. d) Use of a reserve constitutes a change in fighting order. e) Matches between individual members of each team shall be held in the pre-determined order. f) The winner of a team Match shall be decided on the basis of these individual Matches. g) The criteria for deciding the winner of a team Match, on the basis of the number of winners of individual Matches, are the following (in order of descending importance):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Numbers of wins</li> <li>2. Numbers of full Ippon scores</li> <li>3. Number of Awasewaza wins</li> <li>4. Number of wins due to Hansoku Make of the opponent</li> <li>5. Extra match</li> </ol>	<p><b>СТАТЬЯ 1: Типы Состязания</b></p> <p>Типы соревнований должны быть следующим :</p> <p>1) Индивидуальные соревнования: Проводятся по правилам " Shobu Ippon ", "Шобу Нихон " или " Шобу Санбон ". Например, " Шобу Санбон " это соревнования, когда один участник стремится набрать 3 иппона раньше, чем его соперник в течение ограниченного времени.</p> <p>2) Командные соревнования: а) Количество участников в команде ( мужчины и женщины) должно быть либо 3 + 1 резерв или 5 + 1 резерв. б) команде будет разрешено участвовать только тогда, когда она состоит из как минимум двух участников для команды из 3-х человек или 3-х участников для команды из 5-ти человек. в) Перед каждым командным поединком представитель команды должен подать на судейский стол официальный бланк с указанием фамилий и порядка выступления членов команды. Порядок выступления может быть изменен для каждого раунда, но как только он подан, он не может быть изменен. г) Использование резерва представляет собой изменение в порядке выступления. д) Поединки между отдельными членами каждой команды должны быть проведены в заранее определенном порядке. е) Победитель командных соревнований определяется на основе этих отдельных поединков. ж) Критерии выявления победителя командного поединка, на основании числа побед в отдельных поединках следующие (в порядке убывания важности): 1 . Количество побед 2 . Количество чистых Иппон 3 . Количество Awasewaza побед 4 . Количество побед из-за Хансоку противника 5 . Дополнительный матч</p>

<p>h) When a team match meets the above criteria the teams will elect one representative to fight to a conclusion, first an extra match (Encho Sen), if it is a draw, a further match extension will take place (Sai Encho Sen). For the 1st and 2nd extension, all awards and penalties are carried forward. If the 2nd extension ends as a draw, a final extension will take place on a first to score basis (Sakidori Shobu), if this match is a draw, the refereeing panel will make a decision on Hantei for either Aka or Shiro; there will be no Hikiwake decisions.</p>	<p>д) Когда командный поединок отвечает вышеуказанным критериям, команды выбирают одного представителя к первому дополнительному поединку (Энчо Сен), если результат ничья, состоится второй дополнительный поединок (Сай Энчо Сен). В него переносятся все оценки и наказания. Если второй дополнительный поединок заканчивается в ничью, проводится поединок до первого технического действия (Сакидори Шобу), если и этот поединок заканчивается в ничью, судьи принимают решение по Хантей для Ака или Широ - ХИКИВАКЕ в этой ситуации быть не может.</p>
<p><b>ARTICLE 2: Starting, suspending and ending of Matches</b></p> <p>1) Starting: at the start of a Kumite Match, the Referee stands on the outside edge of the Match area. On his left and right stand the Judges and Kansa. After the formal exchange of bows by contestants and Referee Panel (Shomen ni Rei - Otagai ni Rei).</p> <p>2) The Referee and Judges take their positions. The Referee checks to ensure Judges are prepared.</p> <p>3) The Referee calls forward the contestants by the command "Senshu"</p> <p>4) Referee takes a step forward to the start position. The Match shall start with the announcement by the Referee of "Shobu ***** Hajime".</p> <p>5) Suspending: by announcing "Yame", the Referee shall halt the Match temporarily and order the contestant back to their positions "Moto No Ichi".</p> <p>6) When resuming the Match, the Referee announces "Tsuzukete Hajime".</p> <p>7) The Time Keeper shall give signals by a gong or buzzer indicating:</p> <p>a) Atoshitaraku (30 seconds remaining) one signal</p> <p>b) Time-up (Yame) two signals</p> <p>8) Ending: after halting the Match, the Referee shall end the Match by announcing " Yame Soremade".</p> <p>9) After the formal exchange of bows by contestants and Referee Panel (Otagai ni Rei-Shomen ni Rei), the Match is deemed over.</p>	<p><b>Статья 2: Начало, остановка и окончание матчей</b></p> <p>1) Начало: в начале поединка по Кумитэ рефери стоит на внешнем краю площадки для соревнований. По его левой и правой стороне стоят судьи и Kansa. После - обмен поклонами между участниками и судейской бригадой (Shomen Ni Rei - Otagai Ni Rei).</p> <p>2) Рефери и судьи занимают свои позиции. Рефери проверяет готовность Судей.</p> <p>3) Рефери вызывает участников по команде "Senshu "</p> <p>4) Рефери делает шаг вперед в исходное положение . Поединок начинается с объявления рефери " Shobu ***** Hajime".</p> <p>5) Остановка: Объявляя " Yame " , Рефери временно останавливает поединок, призывая участников поединка вернуться на исходные позиции " Moto no Ichi " .</p> <p>6) Когда поединок возобновляется, рефери объявляет " Tsuzukete Hajime".</p> <p>7) хронометрист должен подавать сигналы гонга или зуммера с указанием:</p> <p>а) Atoshitaraku (30 секунд ) один сигнал</p> <p>б) время вышло (Yame ) два сигнала</p> <p>8) Завершение: после прекращения поединка Рефери должен завершить его, объявив «Yame Soremade " .</p> <p>9) После обмена поклонами между участниками и судейской бригадой (Otagai Ni Рей - Shomen Ni Rei) поединок окончен.</p>
<p><b>ARTICLE 3: Duration of a Match</b></p> <p>The duration of a Match shall be 2 minutes (effective time), and 3 minutes for Senior individual finals.</p> <p>Before the Tournament, the SKDUN ExBo can modify the duration of the Matches.</p>	<p><b>СТАТЬЯ 3: Продолжительность поединка</b></p> <p>Продолжительность поединка составляет 2 минуты (чистое время), и 3 минуты для взрослых в индивидуальных финалах.</p> <p>Перед турниром SKDUN ExBo может изменить продолжительность поединков.</p>

<p><b>ARTICLE 4: Extensions ( 2 minutes duration)</b></p> <p>1) In the event of a draw in an individual Match there will be a 1st match extension (Encho-Sen). All awards or penalties are carried forward into this match.</p> <p>2) In the event of a further draw there shall be a 2nd match extension (Sai Encho-Sen). All awards or penalties are carried forward into this match.</p> <p>3) In the event of this match being a draw a 3rd match extension will be decided by the first score, Sakidori Shobu (sudden death). Awards and penalties are not carried into this match.</p> <p>4) If there is still no score, a decision must be taken by the judging panel, based on the Match and the extension, no Hikiwake decisions by judges.</p>	<p><b>СТАТЬЯ 4: Дополнения (продолжительность 2 минуты)</b></p> <p>1) В случае ничьей в индивидуальном поединке проводится первый дополнительный поединок (Энчо - Сен). В него переносятся все оценки и наказания.</p> <p>2) Если результат ничья, состоится второй дополнительный поединок (Sai Encho Sen). В него переносятся все оценки и наказания.</p> <p>3) Если второй дополнительный поединок заканчивается в ничью, проводится поединок до первого технического действия (Sakidori Shobu – мгновенная смерть), оценки и наказания в него не переносятся.</p> <p>4) если и этот поединок заканчивается вничью, решение выносится на основании результатов основного и дополнительных поединков. ХИКИВАКЕ быть может.</p>
<p><b>ARTICLE 5: Victory or defeat</b></p> <p>'Victory or defeat' shall be awarded based on:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Score</li> <li>2) Victory by decision</li> <li>3) Defeat due to a foul</li> <li>4) Disqualification</li> <li>5) Retirement</li> </ol>	<p><b>СТАТЬЯ 5: Победа или поражение</b></p> <p>Победа или поражение присуждается на основе:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 ) Счета</li> <li>2 ) Победа по решению</li> <li>3 ) Поражение из-за нарушений</li> <li>4) Дисквалификация</li> <li>5) Кикен</li> </ol>
<p><b>ARTICLE 6: Scoring Areas</b></p> <p>1) The scoring areas shall be limited to the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Head</li> <li>b) Face</li> <li>c) Neck</li> <li>d) Abdomen</li> <li>e) Chest</li> <li>f) Side</li> <li>g) Back (excluding shoulders)</li> </ol> <p>2) An effective technique delivered simultaneously as the Time-up bell signals the end, shall be counted into the score. An attack, even if effective, delivered after the Time-up bell signals the end, shall not be recognised as such, nor shall it constitute a basis for decision.</p> <p>3) Jogai: Techniques delivered outside the prescribed Match area shall be invalid. However, if the contestant delivering such a technique was within the boundary of the Match area when he delivered the technique, it shall be considered as valid. The point at which "Yame" is called is helpful in determining if Jogai has occurred.</p> <p>Example: If Aka delivers a successful technique and then exits immediately afterwards, Yame</p>	<p><b>Статья 6: Зачетные зоны</b></p> <p>1) Зачетные зоны должны быть ограничены следующими:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>а) Голова</li> <li>б) Лицо</li> <li>в) Шея</li> <li>г) Живот</li> <li>е) Грудь</li> <li>е) Бока</li> <li>г) Спина (исключая плечи)</li> </ol> <p>2) Эффективная техника, проведенная одновременно с сигналом об окончании, засчитывается. Техника, даже эффективная, выполненная после сигнала об окончании времени, не признается в качестве таковой, а также не является основанием для принятия решения.</p> <p>3) Jogai: техники, проводимые за пределами площадки для соревнований, являются недействительными. Однако, если участник, проводящий технику, находился в пределах площадки, когда он проводил техническое действие, оно считается действительным. Время, когда было произнесено "Yame", учитывается при определении Jogai.</p>

<p>should occur at the instant of the score. The exit therefore occurs outside of Match time and may not be penalised. If Aka's attempt to score is unsuccessful, Yame will not be called and the Jogai will be recorded. If Shiro exits just after Aka scores with a successful attack, then Yame will occur immediately on the score and Shiro's Jogai will not be recorded. If Shiro exits, or has exited as Aka's score is made (with Aka remaining within the area) then both Aka's score will be awarded and Shiro's Jogai penalty will be imposed.</p> <p>NOTE: Jogai occurs when any part of the body is in contact with the floor outside of the designated taped or defined area (not on the tape)</p> <p>4) Scoring techniques of the same value simultaneously delivered by both contestants shall not score (Aiuchi). Rare situation - One technique is invariably superior- BE EVALUATIVE</p>	<p>Пример: Если Ака проводит эффективную атаку и затем сразу же после этого выходит за пределы площадки, Yame должно быть объявлено в момент выполнения техники. Поэтому Ака не должен быть наказан за выход. Если попытка Ака провести атаку не удалось, Yame не будет, а будет объявлен Jogai. Если Широ выходит за площадку сразу после успешной атаки Ака, тогда будет объявлен Yame и Jogai Широ не будет записан. Если Широ выходит или вышел в момент выполнения Ака эффективной техники (Ака оставался в пределах площадки), тогда Ака получает оценку и Широ - Jogai.</p> <p>Примечание: Jogai объявляется, когда любая часть тела находится в контакте с полом за пределами татами (не на линии).</p> <p>4) Оцениваемая техника одинаковой силы, одновременно выполненная обоими спортсменами, не оценивается (Aiuchi). <i>Это редкая ситуация – обычно одна из техник может быть оценена.</i></p>
<p><b>ARTICLE 7: Criteria for deciding Ippon and Waza-ari</b></p> <p>1) An <b>Ippon</b> is awarded based on the following requirements:</p> <p>a) When an exact and powerful technique, which is recognised as decisive, is delivered to the recognised scoring areas under the following conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Good form</li> <li>2. Good attitude</li> <li>3. Strong vigour</li> <li>4. Zanshin</li> <li>5. Proper timing</li> <li>6. Correct distancing</li> </ol> <p>2) Effective and decisive techniques delivered under the following conditions shall be considered as an Ippon:</p> <p>a) When an attack is delivered with perfect timing and the opponent started to move towards the attacker.</p> <p>b) When an attack is delivered immediately the opponent was unbalanced by the attacker.</p> <p>c) When a combination of successive and effective attacks are used.</p> <p>d) For combined use of effective Tsuki and Keri techniques.</p> <p>e) For combined use of effective Tsuki / Keri and Nage techniques.</p> <p>f) When the opponent has lost their fighting spirit and dropped their guard or turned their back to the attacker (Mubobi).</p> <p>g) Effective attacks delivered on the</p>	<p><b>Статья 7: Критерии для иппон и ваза-ари</b></p> <p>1) <b>Иппон</b> присуждается на основе следующих требований:</p> <p>а) Когда точная и мощная техника, признанная решающей, проведена в зачётную зону при следующих условиях:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. хорошая форма,</li> <li>2. должное отношение,</li> <li>3. сильная воля,</li> <li>4. "ДЗАНШИН"),</li> <li>5. четкий тайминг,</li> <li>6. правильная дистанция.</li> </ol> <p>2) эффективная и решительная техника, проводимые при следующих условиях должна быть оценена как Иппон:</p> <p>а) атака, выполненная с чётким таймингом, когда противник начал движение навстречу,</p> <p>б) атака, выполненная сразу же после потери соперником равновесия в результате действий атакующего,</p> <p>в) комбинация успешных и эффективных действий (связка эффективных действий) -</p> <p>г) комбинация цуки и гери,</p> <p>д) комбинация цуки /гери и наге,</p> <p>е) когда соперник потерял боевой дух и повернулся спиной к атакующему(Mubobi),</p> <p>ж) атаки, проведенные в незащищенные зоны соперника (т.е. когда соперник не среагировал на действие).</p>

<p>undefended parts of the opponent</p> <p>3) A Waza-ari is awarded for a technique almost comparable to that needed to score Ippon. The refereeing panel must look for Ippon in the first instance and only award a Waza-ari if one or more criteria stated above are missing.</p>	<p>3) <b>Ваза-ари</b> присуждается за технику, почти сопоставимую по критериям для Иппон. Судейская бригада должна искать первую очередь возможность присуждения Иппон, и только затем - Ваза-ари, если один или несколько критериев, указанные выше, отсутствуют.</p>
<p><b>ARTICLE 8: Criteria for decision (Hantei)</b></p> <p>1) In the absence of either a score win, or a defeat due to disqualification (Hansoku), or retirement (Kiken), during the prescribed time of Match, a decision (Hantei) is taken based on the following considerations:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Whether there have been Waza-ari / Ippon.</li> <li>b) Whether there have been warnings or Hansoku Chui.</li> <li>c) Escapes outside the Match area (Jogai).</li> <li>d) The comparative excellence in the fighting attitude.</li> <li>e) The ability and skill.</li> <li>f) The degree of the vigour and fighting spirit.</li> <li>g) The number of attacking moves.</li> <li>h) The comparative excellence in the strategy used.</li> <li>i) Fair play.</li> </ul> <p>2) In the case of a contestant scoring at least one Waza-ari more than his opponent, he will be automatically declared the winner (Kachi). Shushin does not call Hantei.</p> <p>3) In the case of a contestant scoring at least one Waza-ari and having one Chui more than his opponent, Hantei must be called for. The decision may result in Kachi for the contestant with one Waza-ari more or Hikiwake.</p>	<p><b>Статья 8: Критерии для принятия решения (Хантей)</b></p> <p>1) При отсутствии победы по баллам, или поражения из-за дисквалификации (Хансоку), или отстранения (Кикен) в течение предписанного времени матча, решение (Хантей) выносится на основе следующих соображений :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) есть ли ваза-ари / иппон,</li> <li>b) есть ли предупреждения или Хансоку Чуй,</li> <li>c) выходы за площадку (Jogai),</li> <li>d) сравнительный успех в отношении поединка,</li> <li>e) форма и технический уровень,</li> <li>f) сила воли и боевой дух,</li> <li>g) количество атакующих движений,</li> <li>h) сравнительный успех применяемой стратегии</li> <li>i) честная игра</li> </ul> <p>2) В случае, если у участника по крайней мере на один ваза-ари более, чем у его соперника, он будет автоматически объявлен победителем (Качи). Рефери не назначает Hantei .</p> <p>3) В случае, если у участника на один ваза-ари больше и при этом на один Чуй больше, чем у его оппонента, должен быть Хантей. Решение может привести к Качи для участника с превышением на одно ваза-ари или к ХИКИВАКЕ.</p>
<p><b>ARTICLE 9: Prohibited acts and techniques</b></p> <p>The following acts and techniques are prohibited:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1) Uncontrolled attacks. (Wild and aiming through the target areas)</li> <li>2) Techniques which make excessive contact, having regard to the scoring area attacked.</li> <li>3) Attacks to the upper and lower limbs.</li> <li>4) Open hand techniques to the face, Empi Uchi, Hiza Geri and Atama Uchi.</li> <li>5) Attacks to the groin.</li> <li>6) Attacks to the hip joint, to the knee joints, the insteps and the shins.</li> <li>7) Grabbing (unless immediately followed up by a valid technique), clinching or bodily contacting against the opponent unnecessarily.</li> <li>8) Dangerous throws.</li> <li>9) Time-wasting.</li> <li>10) Any unsporting behaviour such as verbal abuses, provocation or needless utterances.</li> </ul>	<p><b>СТАТЬЯ 9: Запрещенные действия и техника</b></p> <p>Следующие действия и техника запрещены :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1) неконтролируемые атаки (в разрешенные области)</li> <li>2) атаки с чрезмерным контактом в разрешенные области.</li> <li>3) атаки верхних и нижних конечностей.</li> <li>4) атаки открытой рукой в область лица, Empi Uchi, Hiza Geri and Atama Uchi.</li> <li>5) атаки в пах.</li> <li>6) атаки по тазобедренному суставу, коленным суставам, по подъему стопы и голени .</li> <li>7) захват (если сразу же не последовала эффективная техника), clinch или телесный контакт без необходимости.</li> <li>8) опасные броски.</li> <li>9) бесполезная трата времени.</li> <li>10) любое неспортивное поведение, такое, как словесное оскорбление, провокации или</li> </ul>

<p>11) Any behaviour likely to bring Karate into disrepute (this includes Coaches, Manager and anybody connected with the contestant).</p> <p>12) Lack of regard for the contestant's own safety (Mubobi).</p> <p>13) Any disrespectful and unnecessary actions are strictly forbidden.</p> <p>14) Exaggerated actions and reactions (i.e.faking injury) are forbidden and will be penalised.</p>	<p>бесполезные высказывания.</p> <p>11) любое поведение, дискредитирующее Каратэ (это касается тренеров, менеджеров и любого, кто связан с участником соревнования).</p> <p>12) пренебрежение собственной безопасностью (Mubobi).</p> <p>13) любые неуважительные и ненужные действия строго запрещены.</p> <p>14) преувеличенные действия и реакции при получении травмы запрещены и будут наказываться.</p>
<p><b>ARTICLE 10: Penalties and disqualification</b></p> <p>1) When a contestant is about to, or has already committed a prohibited act, the Referee shall issue warning or announce a penalty.</p> <p>2) When a contestant avoids combat, the Referee shall issue a warning or announce a penalty.</p> <p>3) In the case of a contestant displaying a lack of regard for their own safety, the Referee shall issue a warning and or announce a penalty.</p> <p>4) In the case of a contestant, after having once been warned, repeats similar acts or acts infringing upon the rules, the Referee may announce their defeat on account of penalties already incurred.</p> <p>5) When a contestant commits an act falling under any of the following cases, the Referee shall announce the defeat of the offending contestant (Shikkaku):</p> <p>a) Failing to obey the orders of the Referee.</p> <p>b) If a contestant becomes overexcited, to such an extent that they are considered by the Referee to be a danger to their opponent.</p> <p>c) If the act or the acts of a contestant are considered as malicious, wilfully violating the rules prohibiting them,</p> <p>d) Other acts which are deemed in violation the Rules of the Match.</p> <p>NOTE: When a contestant is awarded Shikkaku they are excluded from the rest of the competition, including team events, Individual Kumite and Kata</p> <p>6) <u>Warnings and penalties are the following:</u></p> <p>a) Private warning: Atenai (without a penalty, Keikoku).</p> <p>b) Official warning: Hansoku Chui.</p> <p>c) Disqualification: Hansoku (Make)</p> <p>7) If a contestant deliberately escapes out of the Match area: Jogai.</p> <p>Please consider whether a contestant deliberately avoids a fight by escaping or is bodily forced out of the area.</p>	<p><b>СТАТЬЯ 10: Наказания и дисквалификация</b></p> <p>1) Когда участник собирается или уже совершил запрещенное действие, Рефери должен вынести предупреждение или объявить наказание.</p> <p>2) Когда участник избегает боя, Рефери должен вынести предупреждение или объявить наказание.</p> <p>3) В случае, когда участник пренебрегает собственной защитой, Рефери должен вынести предупреждение и /или объявить наказание.</p> <p>4) В случае, когда участник, уже получивший ранее предупреждение, повторяет подобные действия, нарушая правила, Рефери может объявить ему поражение в счет ранее полученных наказаний.</p> <p>5) Когда участник совершает действия, при любом из следующих случаев, Рефери должен объявить о его поражении (SHIKKAKU):</p> <p>а) Отказ подчиняться командам Рефери.</p> <p>б) Если участник возбужден до такой степени, что, по мнению рефери, может быть опасным для соперника.</p> <p>в) Если действие или действия участника рассматриваются как злонамеренные, умышленно нарушающие правила, соревнований,</p> <p>г) Другие действия, нарушающие Правила поединка.</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ: Когда участнику объявлено SHIKKAKU, он исключается из участия в соревнованиях, в том числе командных и индивидуальных соревнованиях и по кумитэ, и по ката.</p> <p>6) <u>Предупреждения и наказания:</u></p> <p>а) предупреждение: Atenai (без наказания, КЕЙКОКУ).</p> <p>б) Наказание: Хансоку Чуй.</p> <p>в) Дисквалификация: Хансоку</p> <p>7) Если участник намеренно выходит за пределы площадки: дзегай.</p> <p>Пожалуйста, обратите внимание - намеренно ли избегает участник поединка, убегая, или имеет место его выталкивание с площадки.</p>

<p>a) After the first escape, the contestant must be given a private warning (Jogai Keikoku).</p> <p>b) After the second escape, the contestant must be given an official warning (Jogai Chui).</p> <p>c) After the third escape, the contestant will be disqualified (Jogai Hansoku).</p> <p>8) Any unruly behaviour from people connected with the contestant, such as the Coach, Manager, supporters, etc. may result in the disqualification of the contestant and / or team.</p> <p>9) There will be no accumulation of punishment through:</p> <p>a) Atenai, Chui, Hansoku.</p> <p>b) Jogai, Jogai Chui, Jogai Hansoku.</p> <p>10) Penalties must be accompanied by an increase in severity of the penalty imposed (except Atenai).</p> <p>11) No point shall be awarded if the contestant injures his opponent, even if the injury is only very minor unless it is considered that the contestant at the time of the execution of the technique did everything possible to control the technique AND that the injured contestant significantly contributed to the injury by their actions.</p>	<p>а) После первого выхода сопернику нужно дать предупреждение (дзегай КЕЙКОКУ ).</p> <p>б) После второго выхода сопернику нужно дать наказание (дзегай Chui).</p> <p>в) После третьего выхода соперник будет дисквалифицирован (дзегай Хансоку ).</p> <p>8) Любые некорректные действия людей, связанных с участником, например, тренера, менеджера, болельщиков и т.д. могут привести к дисквалификации участника и / или команды.</p> <p>9) В данных ситуациях не будет никакого накопления наказания через:</p> <p>а) Atenai , Chui, Хансоку.</p> <p>б) Jogai , Jogai Чуй , Jogai Хансоку .</p> <p>10) Нарушения должны сопровождаться увеличением тяжести назначенного наказания, (кроме Atenai).</p> <p>11) Не должны присуждаться оценки, если атакующий наносит травму своему противнику, даже если эта травма незначительная. За исключением тех случаев, когда признано, что атакующий сделал все возможное для контроля техники, и что травмированный участник своими действиями существенно способствовал получению данной травмы.</p>
<p><b><u>CHAPTER II - RULES OF KATA MATCH</u></b></p> <p><b>ARTICLE 1: Types of Match</b></p> <p>1) The types of Match shall be as follows:</p> <p>a) Individual Match.</p> <p>b) Team Match.</p> <p>2) The system of Individual Match and Team Match shall be the following - Point system (Tensu Hoshiki):</p> <p>Points shall be awarded to each participant and I or team separately, points should be considered totally independently between Aka and Shiro, it is not a match between them, but stands on its own merit within the competition sheet entries as a whole.</p> <p>This ensures that the best contestants from the sheet go through to the next round. When two contestants are competing together, announce Aka first, followed by Shiro. Note again: this is not a match between AKA &amp; SHIRO, but should be scored as an individual performance based on the rules of judgement, considering the essential elements of kata.</p> <p>3) The number of persons comprising a team shall be 3 + 1 reserve.</p> <p>4) The system may be changed by the SKDUN ExBo (i.e. Flag system - Kohaku Hoshiki)</p>	<p><b><u>ГЛАВА II - ПРАВИЛА СОРЕВНОВАНИЙ ПО КАТА</u></b></p> <p><b>Статья 1: Виды соревнований</b></p> <p>1) Виды соревнований могут быть следующими:</p> <p>а) Индивидуальные соревнования.</p> <p>б) Командные соревнования.</p> <p>2) Система индивидуальных и командных соревнований должна быть следующей - балльная система (Tensu Hoshiki):</p> <p>Баллы начисляются каждому участнику и/или команде отдельно, основные моменты следует учитывать полностью независимо для Ака и Широ, это не поединок между ними. Необходимо оценивать исполнение ката каждого отдельно. Это гарантирует, что лучшие участники из жеребьевки пройдут в следующий круг. Когда два участника соревнуются между собой, необходимо объявить оценки Ака первым, а затем оценки Широ. Отметим еще раз: это не матч между AKA &amp; SHIRO, а индивидуальное выступление согласно правилам судейства, учитывая основные критерии судейства ката.</p> <p>3) Количество участников в команде должно быть 3 + 1 запасной.</p> <p>4) Система может быть изменен SKDUN ExBo (т.е. флаговая система - Кохаку Hoshiki )</p>

**ARTICLE 2: Judgement of a Match**

- 1) The judgement of a Match shall be made by a Panel of Judges: one Referee and four or six Corner Judges.
- 2) All Matches shall be conducted exclusively upon the instructions of the Referee.

**ARTICLE 3: Types of Kata**

1) SHITEI Low grade compulsory referees choice kata:

- a) Heian Shodan
- b) Heian Nidan
- c) Heian Sandan
- d) Heian Yondan
- e) Heian Godan
- f) Tekki Shodan

2) SENTEI Advanced grade compulsory referees choice kata:

- a) Bassai Dai
- b) Enpi
- c) Jion
- d) Kanku Dai

3) TOKUI Contestants choice (see Appendix VIII):  
**The kata should be appropriate to the contestant's age and grade** and therefore depth of knowledge, and should reflect their experience and understanding of karate technique and the degree of difficulty required of the various kata.

Any competitor who announces a kata that is outside of the listed range appropriate for his/her grade and age will be prompted to choose a kata from the correct range. Any competitor performing a kata outside his/her correct range will be disqualified.

a) **9th Kyu - 4th Kyu** Heian Shodan, Heian Nidan, Heian Sandan, Heian Yondan, Heian Godan, Tekki Shodan.

b) **3rd Kyu - 1st Kyu** all kata listed in a) plus Bassai Dai, Kanku Dai, Jion, Enpi, Hangetsu.

c) **1st Dan (Shodan) and ALL Junior Dan grades up to 16 years of age**

(irrespective of Dan grade) all kata listed in a) and b) plus Tekki Nidan, Bassai Sho, Kanku Sho, Nijushihyo, Jitte.

d) **2nd Dan (Nidan) and above, over 16 years** of age any of the approved list of 26 kata.

**СТАТЬЯ 2: Судейство поединков**

- 1) Решение по результатам поединка принимается судейской бригадой: один Рефери и четыре или шесть Угловых Судей.
- 2) Все матчи должны проводиться исключительно согласно указаниям Рефери.

**СТАТЬЯ 3: Виды Ката**

1) Шитей (базовый уровень) – обязательные ката по назначению рефери:

- a) Heian Shodan
- b) Heian Nidan
- c) Heian Sandan
- d) Heian Yondan
- e) Heian Godan
- f) Tekki Shodan

2) СЕНТЕЙ (продвинутый уровень) – обязательные ката по назначению рефери:

- a) Bassai Dai
- b) Enpi
- c) Jion
- d) Kanku Dai

3) ТОКУЙ – ката по выбору участника (см. Приложение VIII):

**Ката должны соответствовать возрасту и квалификации участника**, его уровню знаний, и должны отражать его опыт и понимание техники каратэ и степени сложности, требуемой для различных ката.

Участнику, который объявляет ката, не входящее в список разрешенных для его возраста и квалификации, будет предложено выбрать ката правильного диапазона. Любой участник выполняющий ката, не входящее в список разрешенных для его возраста и квалификации, **будет дисквалифицирован**.

a) **9-й Киу - 4 Киу - Хейан Шодан, Хейан Нидан, Хейан Сандан, Хейан Йондан, Хейан Годан, Тэкки Шодан .**

b) **3-й Киу - 1 Киу** все вышеперечисленные ката плюс Бассай Дай, Канку Дай, Джон, Енпи, Хангетсу.

b) **1 Дан ( Шодан ) и ВСЕ юниоры обладатели Дан – ступеней до 16 лет** (независимо от уровня) все ката, перечисленные в а) и б ) плюс Тэкки Нидан, Бассай Шо, Канку Шо, Нидзюшихо, Джитте.

g) **2 Дан ( Нидан ) и выше, более 16 лет** – любое из утвержденного списка 26 ката .

<p><b>ARTICLE 4: Starting and ending of Matches</b></p> <p>Individual and Team match</p> <p>1) Starting Shitei and Sentei kata</p> <p>a) When called upon by the referee, the participants will immediately proceed to the edge of the area, bow and enter the area on the command of the referee to their indicated starting positions and bow.</p> <p>b) The referee shall announce the kata that will be simultaneously performed, the contestants will repeat the kata and make ready, the referee shall start the kata by "Hajime".</p> <p>c) The contestants will commence and complete the Kata, the referee shall announce "Yame" and the contestants will return to the Yoi position to await judgement from the refereeing panel.</p> <p>2) Ending Shitei and Sentei Kata</p> <p>a) The referee shall observe his Judges to ensure they are ready and that no one is indicating a fault in a contestants performance, call Hantei and use the whistle to make the judges show their scoreboards simultaneously, the table recorders will add up the scores and will announce the scores publicly.</p> <p>b) The referee shall blow their whistle, the judges will lower the scoreboards and the referee will dismiss the contestants.</p> <p>c) The highest and the lowest scores are discarded and the remaining 3 of the 5 scores or 5 of the 7 scores will be added together to make the final score.</p> <p>d) In the event of a tie in any round the contestants shall perform another kata selected by the referee. The judges shall adjudicate a score based on the judgement of kata criteria and give a neutral score, when Hantei is called for the other contestant the referees shall give either 0.2 higher than the previous score if the kata is superior or 0.2 lower than the previous score if the kata is inferior, there will be no more ties.</p> <p>e) In the event that there are more than 2 contestants scores in a tie then judges will use a wider range of the scores they have available.</p> <p>3) Starting Tokui Kata.</p> <p>a) When called upon by the referee, the participant will immediately proceed inside the Match area, bow to the Referee and will announce the name of the Kata they are to perform clearly to the Judges.</p>	<p><b>СТАТЬЯ 4: Время начала и окончания поединков</b></p> <p>Индивидуальные и командные поединки</p> <p>1) Начало исполнения Шитеи и Сентей ката</p> <p>а) После приглашения рефери участники немедленно подходят к краю площадки, выполняют поклон, по команде рефери выходят на исходные позиции и выполняют поклон..</p> <p>б) Рефери должен объявить ката, которые будет выполнять участниками одновременно, участники должны повторить название ката. Рефери дает команду начать исполнение ката "Хаджимэ".</p> <p>в) Участники выполняют ката и возвращаются на исходные позиции Yoi по команде Рефери "Ямэ" и ждут решения Судей.</p> <p>2) Завершение Shitei и Sentei ката</p> <p>а) Рефери должен наблюдать за судьями, чтобы гарантировать, что они готовы показать свое решение и что никто из них не указывает на ошибки в исполнении ката участниками. Он объявляет Хантей, используя свисток, судьи должны показать свои баллы одновременно, секретари должны суммировать баллы и объявить их.</p> <p>б) Рефери должен свистком показать судьям, что они должны убрать оценки, и участники могут покинуть площадку.</p> <p>в) Самая высокая и самая низкая оценки отбрасываются, а оставшиеся 3 из 5 баллов или 5 из 7 баллов суммируются, чтобы определить окончательную оценку.</p> <p>г) В случае равенства баллов в любом круге участники должны выполнить еще одно ката, которое назначает рефери. Судьи при Хантей выносят оценку, основываясь на критериях судейства ката и дают нейтральные оценки для одного участника, для другого участника судьи должны дать либо на 0,2 балла выше, либо на 0,2 ниже.</p> <p>е) в случае, если есть более чем в 2 участника с равными баллами, судьи должны использовать более широкий диапазон баллов.</p> <p>3) Начало исполнения Токуй ката.</p> <p>а) После приглашения рефери участник немедленно выходит на площадку, выполняет поклон и объявляет название ката, чтобы его могли точно услышать судьи.</p>
---	---

<p>b) The Referee will clearly repeat the name of the Kata.</p> <p>c) The participant will commence their performance and upon completion will return to their original position and await the Judges' decision</p> <p>4) Ending Tokui Kata</p> <p>a) Upon completion of the Kata, the Referee shall call (Hantei) for the Corner Judge's decisions. Immediately the Referee and the Corner Judges will raise the Score Boards (simultaneously) with their decisions. The Announcer shall call out the Referee and each Corner Judges scores clearly to the Recorder.</p> <p>b) The Recorder shall record the announced score on proper forms, and calculate the final score as follows: out of seven (five) scores received, the highest and lowest shall be deleted and the remaining five (three) scores shall be totalled.</p> <p>c) The Announcer shall clearly announce the total score.</p> <p>d) After the announcement of the decision, the participant will bow to the Referee and leave the Match area.</p>	<p>б) Рефери четко повторяет название ката.</p> <p>в) Участник начинает исполнение и завершает его, после завершения возвращается в исходную позицию и ждет решения судей.</p> <p>4) Завершение Токуй ката</p> <p>а) После завершения ката, Рефери объявляет Хантей для принятия решений Угловыми Судьями. Рефери и Угловые Судьи одновременно поднимают оценки. Диктор должен четко объявить оценки рефери и каждого углового Судьи баллы в микрофон.</p> <p>б) Секретарь заносит оценки в протокол и вычисляет окончательный счет следующим образом: из семи (пяти) баллов самая высокая и самая низкая оценки исключаются, остальные пять (три) составляют общий счет.</p> <p>в) Диктор должен четко объявить общий счет .</p> <p>г) После объявления решения участник должен выполнить поклон рефери и покинуть площадку.</p>
<p><b>ARTICLE 5: Kata rounds and scoring</b></p> <p>Individual and Team Match</p> <p>The range of scores selected for the competition is arbitrary, but will normally operate between 2 full points e.g. 6 - 8.</p> <p>1) First Round - 16 highest scoring contestants go through to the next round. The participant(s) must perform a scheduled Shitei / Sentei Kata. The choice must be announced in advance in order to be recorded on the official sheet. If there are less than sixteen entries to the first round, then that round can be omitted, therefore the event becomes a two round event.</p> <p>2) Second Round - from the 16 contestants, 8 will go through to the final. The participants must perform a scheduled Shitei / Sentei Kata. The choice must be announced in order to be recorded on the official sheet.</p> <p>3) Third Round (Final) - the participants can perform their Tokui Kata selected from the approved list of SKDUN Shotokan kata and appropriate for their grade and age (see Article 3). The Kata in the Final must be different from the Kata performed in the 1st and 2nd Round (Shitei / Sentei). The choice must be announced in advance in order to be recorded on the official sheet.</p>	<p><b>СТАТЬЯ 5: Kata, выполняемые в разных кругах и оценки</b></p> <p>Индивидуальные и командные поединки.</p> <p>Диапазон баллов, выбранных для соревнований, является произвольным, но, как правило, находится в интервале 2 балла между 2-мя числами – например, 6 - 8.</p> <p>1) Первый круг (приведение)- определяется 16 участников, которые проходят в следующий круг. Участник(и) должен(ны) выполнить назначенное Шитеи / Сентей ката. Выбор должен быть объявлен заранее для того, чтобы быть записанным в официальном протоколе. Если заявились меньше, чем 16 участников, первый круг может быть пропущен и соревнования проводятся в 2 круга.</p> <p>2) Второй круг (полуфинал) - из 16 участников определяется 8 участников финала. Участники должны выполнить назначенное Шитеи / Sentei ката. Выбор должен быть объявлен заранее для того, чтобы быть записанным в официальном протоколе.</p> <p>3) Третий раунд (финал) - участники могут выполнять Tokui ката, выбранное ими из утвержденного списка SKDUN Шотокан ката и соответствующее для их квалификации и возраста (см. статью 3). Ката в финале должно</p>

<p>4) Each round will be considered and scored separately.</p>	<p>отличаться от Ката, выполненного в 1-м и 2-м круге (Шитей / Сентей). Выбор должен быть объявлен заранее для того, чтобы быть записанным в официальном протоколе.</p>
<p><b>ARTICLE 6: Criteria for decision</b></p>	<p><b>СТАТЬЯ 6: Критерии для принятия решения</b></p>
<p>In a Kata Match, each performance will not be deemed simply good or bad, but judged according to the essential elements of the basic and advanced criteria:</p>	<p>В соревнованиях по ката каждое исполнение не должно оцениваться просто хорошо или плохо, решение должно быть принято исходя из основных и продвинутых критериев оценки:</p>
<p>1) Basic performance</p>	<p>1) <i>Базовый уровень исполнения</i></p>
<p>The following basic points must appear in each performance of a Kata:</p>	<p>В каждом исполнении ката должны быть продемонстрированы следующие основные моменты:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Kata sequence.</li> <li>b) Control of power and strength.</li> <li>c) Control of expansion and contraction of the body.</li> <li>d) Control of speed and rhythm.</li> <li>e) Direction of movements.</li> <li>f) Understanding Kata technique, including posture, balance and accuracy of reaching the target.</li> <li>g) Ceremony.</li> <li>h) Embusen, including start and finishing position.</li> <li>i) Vision (Budo feeling and spirit).</li> <li>j) Stances.</li> <li>k) Coordination.</li> <li>l) Stability and balance.</li> <li>m) Perfection.</li> <li>n) Harmony.</li> <li>o) Pauses (absolute stops resulting in poor timing which interrupt the flow of the kata).</li> <li>p) Kiai.</li> <li>q) Breathing (no excess and unnecessary noises).</li> <li>r) Concentration.</li> <li>s) Spirit.</li> <li>t) Eye intensity (Chakugen)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. последовательность элементов ката.</li> <li>б. контроль мощи и силы.</li> <li>в. контроль напряжения и расслабления.</li> <li>г. контроль скорости и ритма.</li> <li>д. направление движений.</li> <li>е. понимание техники ката (бункай), в том числе осанка, равновесие и точность достижения цели.</li> <li>ж. церемониал.</li> <li>з. эмбусен (<i>в данном случае возврат в исходную точку</i>)</li> <li>и. видение (чувство и дух Будо).</li> <li>ю. позиции.</li> <li>к. координация.</li> <li>л. стабильность и баланс.</li> <li>м. совершенство.</li> <li>н. гармония.</li> <li>о. паузы (полные остановки, в результате чего отсутствует тайминг, которые препятствуютциальному исполнению ката).</li> <li>р. киай.</li> <li>ш. дыхание (не должно быть избыточного и ненужного шума).</li> <li>т. концентрация.</li> <li>с. дух.</li> <li>ч. взгляд (Chakugen)</li> </ul>
<p>2) Advanced performance:</p>	<p>2) <i>Продвинутый уровень исполнения:</i></p>
<p>Judges will note the specific points and the degree of difficulty of the performed Kata:</p>	<p>Судьи отмечают специфические моменты и уровень сложности выполняемого ката:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a) The mastery of techniques by the contestant.</li> <li>b) The degree of difficulty and risk in the performance of the Kata.</li> <li>c) The budo attitude of the contestant.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>а. техническое мастерство участника,</li> <li>б. уровень сложности и риска при выполнении ката,</li> <li>с. демонстрация спортсменом духа каратэ.</li> </ul>
<p><b>ARTICLE 7: Minus points and disqualification</b></p>	<p><b>Статья 7: Снижение оценки и дисквалификация</b></p>
<p>1) Minus points</p>	<p>1) <i>Снижение оценки</i></p>
<p>Points will be deducted in these cases:</p>	<p>Баллы будут уменьшаться в следующих случаях:</p>

<p>a) For a momentary hesitation in the smooth performance of the Kata quickly remedied, 0.1 should be deducted from the final score.</p> <p>b) For a momentary but a discernible pause, 0.2 points should be deducted.</p> <p>c) For a momentary slight imbalance, and quickly remedied, 0.1 - 0.2 points should be deducted.</p> <p>d) For excessive breathing sounds or "slapping" sounds on their Gi during the kata performance 0.3 points should be deducted (for example in Unsū)</p> <p>e) The deviation from starting and finishing point is more than 0.5 metre, deduct 0.2 points, (0.3 points if deviated more than 1 metre).</p>	<p>а) Для мгновенного, быстро устранившего колебания в исполнении ката из окончательной оценки следует вычесть 0,1 балла.</p> <p>б) для мгновенной, но заметного паузы -0,2 балла.</p> <p>в) для кратковременного незначительного быстро исправленного дисбаланса - 0,1 - 0,2 балла.</p> <p>г) в случае чрезмерно шумных звуков дыхания или хлопков по кимоно во время исполнения ката должны быть вычтены 0,3 балла (например, в Unsū).</p> <p>е) смещение от точки начала выполнения ката в конечной позиции и окончания точки более 0,5 метра – необходимо вычесть 0,2 балла (0,3 балла, если отклонение более 1 метра ).</p>
<p>2) Disqualification:</p> <p>a) If the contestant performs the wrong Kata.</p> <p>b) If the Kata is varied.</p> <p>c) If the contestant stops the Kata.</p> <p>d) If the contestant loses balance completely and / or falls.</p> <p>e) If the contestant moves out of the area.</p> <p>f) If the contestant's Obi falls off during the performance of the kata.</p>	<p>2) <b>Дисквалификация:</b></p> <p>а) Если участник выполняет неправильное ката (<i>отличное от назначенного</i>).</p> <p>б) Если ката изменено (<i>не соответствует схеме</i>).</p> <p>в) Если участник останавливается в процессе выполнения ката.</p> <p>г) Если участник полностью теряет баланс и/или падает.</p> <p>е) Если участник выходит за пределы площадки.</p> <p>е) Если пояс участника падает при исполнении ката.</p>
<p>3) For Team Kata:</p> <p>The same criteria apply as for Individual Kata performance.</p> <p>a) Referees must look for 'individual' feeling but remaining synchronised with other team members.</p> <p>b) As in Tokui kata for individual performance, the contestants must place themselves in such a position on the Tatami to enable them to complete the kata within the marked area (usually 8x8 metres); the team will arrange themselves in a triangle formation. Stepping out of the area will result in disqualification.</p> <p>c) During team kata, the judging panel must observe the eye focus of the individuals in the team so as to note those who 'follow' each other in order to remain synchronous. Points will be deducted for each team member who does not achieve the individuality of performance whilst remaining synchronised with the other team members. There will be 0.3 point deduction per member that was obviously glancing around.</p> <p>d) If at any time throughout the performance of the team kata, a team member uses verbal or non-verbal cues to encourage or maintain synchronisation then there will be a deduction of 0.3 points. The command 'Hajime' can be used for the start of the kata.</p>	<p>3) Для командного ката:</p> <p>Те же критерии, что и для выполнения индивидуального ката.</p> <p>а) Судьи должны оценивать "индивидуальное" исполнение, но члены команды должны выполнять ката синхронно.</p> <p>б) Как и в Tokui ката для индивидуального исполнения, участники должны выбрать себе такое начальное положение на татами, чтобы они могли завершить ката в пределах площадки (как правило, 8x8 м); команда должна выстраиваться в форме треугольника. Выход за площадку приведет к дисквалификации.</p> <p>в) В командных ката судьи должны обращать внимание на фокусировку взгляда участников, чтобы отметить тех, кто следит друг с другом для того, чтобы соблюдать синхронность. Баллы должны вычитаться для каждого члена команды, который не стремился к качественному индивидуальному исполнению ради сохранения синхронности с другими членами команды. Должно вычитаться 0,3 балла за каждого члена команды, который для синхронизации исполнения очевидно смотрел на других членов команды (оглядывался).</p> <p>г) Если в любое время в течение выполнения командного ката член команды использует словесные или невербальные сигналы, чтобы поддерживать синхронность, будет отниматься 0,3 балла. Команда «Найм» может быть использована для начала ката.</p> <p>е) Если команда имеет запасного участника, резерв должен быть заявлен до начала соревнований.</p>
<p>e) If the team has a reserve, the name of the reserve must be submitted before the start of the competition.</p>	

**APPENDIX I**  
**Терминология**

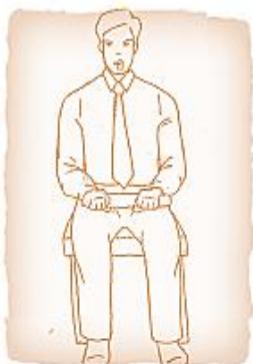
Term термин	Meaning значение	Method of signaling Метод объявления
Seiretsu	<p>Line up contestants at the beginning or the end of the match or event.</p> <p><b>Спортсменам построиться в начале или в конце поединка или соревнований.</b></p>	<p>Verbal command</p> <p><b>Верbalная команда</b></p>
Senshu	<p>Calling contestants to their respective start positions at beginning of the match.</p> <p><b>Вызов спортсменов на их стартовые позиции в начале поединка.</b></p>	<p>Verbal command</p> <p><b>Вербальная команда</b></p>
Moto No Ichi	<p>Referee orders the contestants to their original positions.</p> <p><b>Рефери приглашает спортсменов вернуться на исходные позиции.</b></p>	<p>Verbal command</p> <p><b>Вербальная команда</b></p>
Shomen Ni Rei	<p>Asking contestants / officials to bow to the front.</p> <p><b>Приглашение спортсменам/официальным лицам выполнить рэй во фронтальном направлении.</b></p>	<p>Verbal command</p> <p><b>Вербальная команда</b></p>
Otagai Ni Rei	<p>Asking contestants / officials to bow to each other.</p> <p><b>Приглашение спортсменам/официальным лицам выполнить рэй друг другу.</b></p>	<p>Verbal command</p> <p><b>Вербальная команда</b></p>
Shobu Ippon / Nihon / Sanbon Hajime	<p>Start the Match</p> <p><b>Начало поединка.</b></p>	<p>The Referee stands on the official line and announces.</p> <p><b>Рефери становится на исходную позицию и объявляет.</b></p>

Shobu Hajime	Start an extended Match  Начало дополнительного поединка	The Referee stands on the official line and announces.  Рефери становится на исходную позицию и объявляет.
Ato Shibaraku	30 seconds before the end of the Match  30 секунд до окончания поединка	An audible signal will be given by the timekeeper, and repeated by the referee.  Звуковой сигнал подает судья-хронометрист, рефери повторяет его.
Yame	Temporary halt of Match  Остановка поединка	The Referee chops downwards with one hand. The timekeeper stops the clock.  Рефери выполняет рубящее движение рукой сверху вниз. Судья-хронометрист останавливает секундомер отсчета времени поединка.
Tsuzukete	Continue fighting. Ordered after an unauthorised interruption has occurred.  Продолжить поединок. Подается в случае его несанкционированной остановки.	Verbal command  Вербальная команда
Tsuzukete Hajime	Restarting the Match  Продолжить поединок	The Referee stands on the official line, steps back into Zenkutsu- Dachi and brings the palms of the hands towards each other with the command.  Рефери становится на исходную позицию, делает шаг назад в зенкутсу-даки и сближает ладони рук с объявлением команды.
Soremade	End of the Match  Окончание поединка	The Referee faces the palm of one hand between the contestants, with the arm outstretched and says.  Рефери поднимает ладонь одной руки между участниками и объявляет.
Fukushin Shugo	Calling the Judges  Вызов судей	The Referee beckons with one / two arm(s) to the Judges, as required.  Рефери поднятием одной / двух рук подзывает судей.
Hantei	Call for judgement  Объявить решение	The Referee blows their whistle and the Judges render their decision by flag signal.  Рефери дает сигнал свистком и призывает судей вынести свое решение по флагкам.
Ippon	Full point  Полный балл (решающая техника)	The Referee extends their arm higher than their shoulders, towards the relevant contestant and announces.  Рефери выполняет жест открытой ладонью выше плеча в сторону соответствующего участника и объявляет.
Waza-ari	Not quite a full point  Неполный балл (эффективная техника)	The Referee extends their arm slightly downwards to the side towards the relevant contestant and announces.  Рефери выполняет жест открытой ладонью ниже плеча в сторону соответствующего участника и объявляет.

Awasete Ippon	Two Waza-ari valued as one Ippon  Два ваза-ари, дающие в сумме иппон	After awarding Waza-ari as above the Referee then extends their arm higher than their shoulders, towards the relevant contestant and announces.  После объявления Waza-ari, как было указано выше, Рефери выполняет жест открытой ладонью выше плеча в сторону соответствующего участника и объявляет.
Aiuchi	Simultaneous scoring techniques. No point awarded. Одновременная техника. Нет оценки.	The Referee brings his fists together in front of the chest and announces.  Рефери соединяет кулаки между собой на уровне груди и объявляет.
Hikiwake	A draw  Ничья	The Referee extends both arms to the side and slightly downwards with palms facing up and announces.  Рефери разводит обе руки в стороны ладонями вперед и немного вверх, и объявляет.
Aka (Shiro) no Kachi	Victory of red (white)  Победа aka (широ)	The Referee obliquely raises an arm on the side of the winner and announces.  Рефери под углом поднимает руку в сторону победителя и объявляет.
Encho-sen	Match Extension  Продолжение поединка	Referee restarts the Match with the command "Shobu Hajime".  Рефери возобновляет матч с командой "Shobu Hajime".
Torimasen	Not acceptable as scoring  Оценка не присуждается	Gesture as Hikiwake, but hand position culminating with the palms facing downwards and says.  Жест как HIKIWAKE, но в конечном положении ладони смотрят вниз и объявляет.
Atenai / Keikoku	Private warning  Замечание (неофициальное предупреждение)	The Referee points with the index finger to the feet of the offender at an angle of 45 degrees and announces.  Рефери показывает указательным пальцем в ноги нарушителя правил под углом 45 градусов и объявляет.
Hansoku Chui	Official warning  Официальное предупреждение (наказание)	The Referee points with the index finger to the chest of the offender and announces.  Рефери показывает указательным пальцем в грудь нарушителя правил под углом 45 градусов и объявляет.
Hansoku	Foul/Disqualification  Дисквалификация	The Referee points with the index finger to the face of the offender and announces 'Hansoku', then announces a victory for the opponent.  Рефери показывает указательным пальцем в лицо нарушителя и объявляет "Хансоку", затем объявляет победу сопернику.
Jogai	Deliberate exit from the fighting area  Умышленный выход за пределы площадки	The Referee points the index finger at a 45 degree angle to the area boundary on the side of the offender and says.  Рефери показывает указательным пальцем под углом 45 градусов на границу площадки на стороне нарушителя и объявляет.
Ukete-masu	Technique blocked  Техника блокирована	An open hand touching the elbow of the opposite arm.  Открытая рука дотрагивается до локтя другой руки.

Nukete-masu	Technique missed or off target Техника выполнена мимо цели	A closed hand crossing in front of the body. Сжатая в кулаке рука выполняет движение параллельно телу
Yowai	Technique too weak Техника слишком слабая	An open hand descending downwards. Открытая ладонь выполняет движение сверху вниз
Hayai	Quickest / first to score. Техника выполнена быстрее / раньше, чем техника соперника	An open hand touching the palm of the other hand with the fingers. Открытая рука пальцами касается ладони другой руки.
Maai	Bad distance. Technique out of range. Плохая дистанция. Техника вне нужного расстояния.	Both hands in front of the body open and parallel to the floor facing each other. Обе руки ладонями параллельно друг к другу перед корпусом.
Mubobi	Warning for lack of regard for one's own safety (non defending)  Предупреждение за отсутствия обеспечения собственной безопасности (нет защиты)	The Referee points one index finger in the air at a 60 degree angle on the side of the offender and announces. Can award No Kiken / No Kachi.  Рефери показывает один указательный палец в воздухе под углом 60 градусов в сторону нарушителя и объявляет. Может решение но кикен / но качи.
Kiken	Renunciation  Отстранение	The Referee points with the index finger towards the contestant and announces 'Shiro (Aka) No Kiken, Aka (Shiro) No Kachi'  Рефери показывает указательным пальцем на участника и объявляет «Широ (Ака) но кикен, Ака (Широ) но качи»
Shikkaku	Disqualification from the tournament  Дисквалификация с турнира	The Referee points first with the index finger to the offender's face, then obliquely above and to the rear, and outside the area.  Рефери вначале показывает указательным пальцем на лицо участника, потом за пределы площадки.
Jodan	Indicates a face / head attack Указывает атаку в лицо/голову атаку	Verbal Вербальная команда
Chudan	Indicates a chest / abdomen level attack Указывает атаку в грудь/ живот	Verbal Вербальная команда
Tsuki	Indicates a punch technique Указывает на технику прямого удара	Verbal Вербальная команда
Keri	Indicates a kicking technique Обозначает технику ног	Verbal Вербальная команда
Uchi	Indicates a striking technique Указывает на технику кругового удара	Verbal Вербальная команда
Aka	Indicates contestant wearing the red identification band (Obi) Обозначает участника с красным поясом	
Shiro	Indicates contestant wearing the white identification band (Obi) Обозначает участника с красным поясом	

## APPENDIX II Judges and referees signals JUDGES



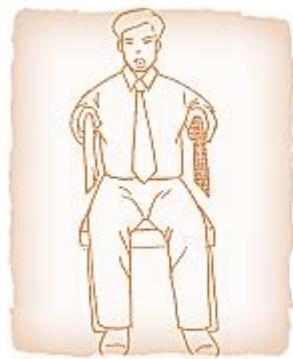
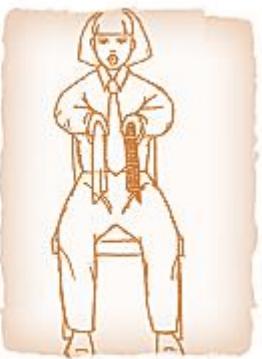
"YOU!" or "HAJIME!" or "YAME!"



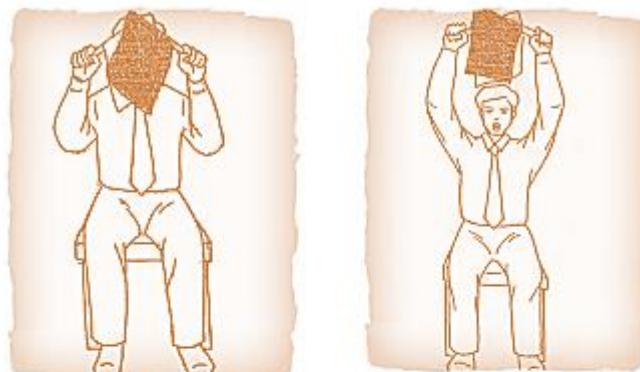
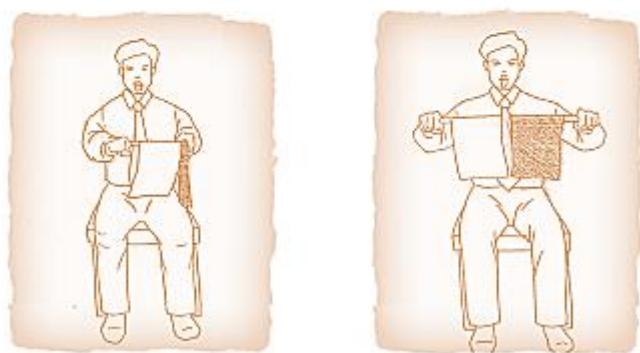
READY POSITION

SHIRO WAZA-ARI  
Whistle action "Beep!"  
Effective technique by shiroSHIRO IPPON  
Whistle action "Beeeeep!"  
Decisive technique by shiro

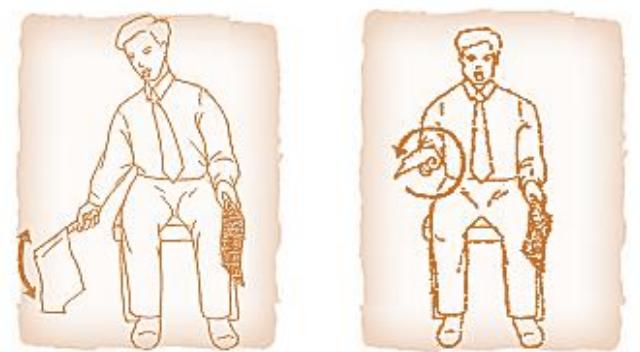
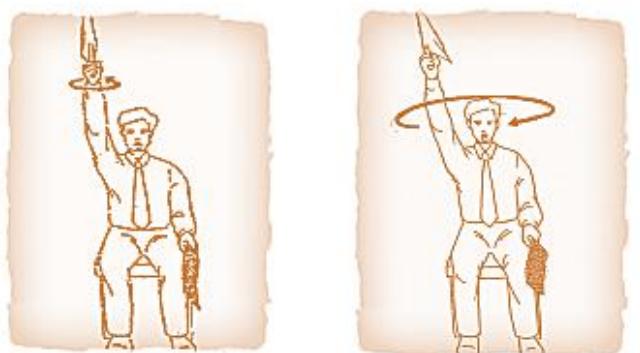
## JUDGES - FUKUSHIN

MAAI  
Distance too farMAAI  
Distance too closeSHIRO UKETEMASU  
Shiro's technique blockedTORIMASEN  
No technique

## JUDGES - FUKUSHIN

MIENAI  
Could not seeHIKIWAKE  
DrawHAYAI  
Shiro first to scoreAIUCHI  
Simultaneous technique

## JUDGES - FUKUSHIN

SHIRO JOGAI  
Whistle action "Beep, beep, beep!"  
Out of areaSHIRO KEIKOKU  
Whistle action "Beep, beep, beep!"  
Private warningSHIRO HANSOKU CHUI  
Whistle action "Beep, beep, beep!"  
Official warningSHIRO HANSOKU MAKE  
Whistle action "Beeeeep, beeeeep, beeeeep!"  
Disqualification

## JUDGES - FUKUSHIN



AKA YOWAI  
Weak technique



SHIRO NUKETEMASU  
Technique missed



SHIRO NUKETEMASU  
Technique missed



SHIRO NUKETEMASU  
Technique missed

## REFEREE - SHUSHIN



"SHOBU IPPON, HAJIME!"  
Start the match



"YAME!"  
Stop the match temporarily



"SENSHUI" at the start of the match  
or "MOTONOICHI!" during the match  
To your positions



"TSUZUKETE, HAJIME!"  
Restart the match

## REFEREES - SHUSHIN



"TORIMASEN"  
No technique



"YOWAR"  
Weak technique



"AIUCHI"  
Simultaneous technique



"HIKIVAKE"  
Draw (end of match)

## REFEREES - SHUSHIN



"MAAI"  
Distance too close



"MAAI"  
Distance too far



"AKA HAYAI"  
Aka first to score



"AKA UKETEMASU"  
Aka's technique blocked

## REFEREES - SHUSHIN



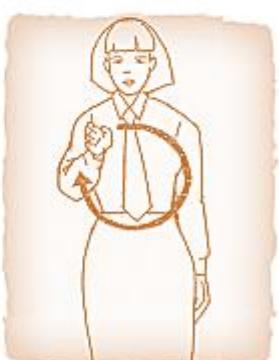
"AKA WAZAARI!"  
Effective technique by aka



"AKA NO KACHI!" or  
"AKA AWASETE IPPON!"  
Victory for aka



"AKA IPPON!"  
Decisive technique by aka



"TIMING GA OSOI"  
Poor timing

## REFEREES



"AKA KEIKOKU!"  
Private warning



"AKA HANSOKU CHUI!"  
Official warning



"AKA HANSOKU MAKE!"  
Disqualification



"AKA SHIKAKU!"  
Banned from the tournament

## REFEREES - SHUSHIN



"AKA JOGAI KEIKOKU!"  
Stepped out of the area (first time)



"AKA JOGAI CHUI!"  
Stepped out of the area (second time)

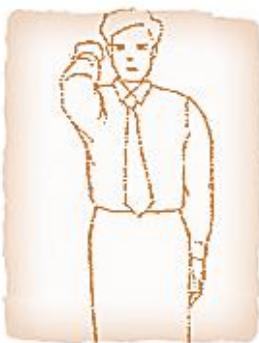


"AKA JOGAI HANSOKU!"  
Stepped out of the area (third time)

## REFEREES - SHUSHIN



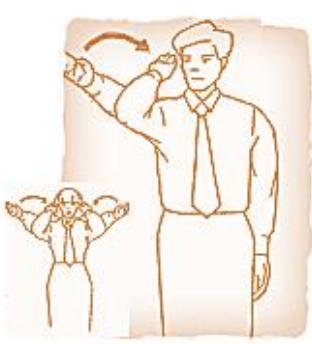
"AKA NUKETEMASU"  
Technique missed • chudan



"AKA NUKETEMASU"  
Technique missed • jodan



"AKA NUKETEMASU"  
Technique missed • jodan



"FUKUSHIN SHUGO"  
Calling the judges (one or all  
judges)

**APPENDIX III**  
**Table for judgement**

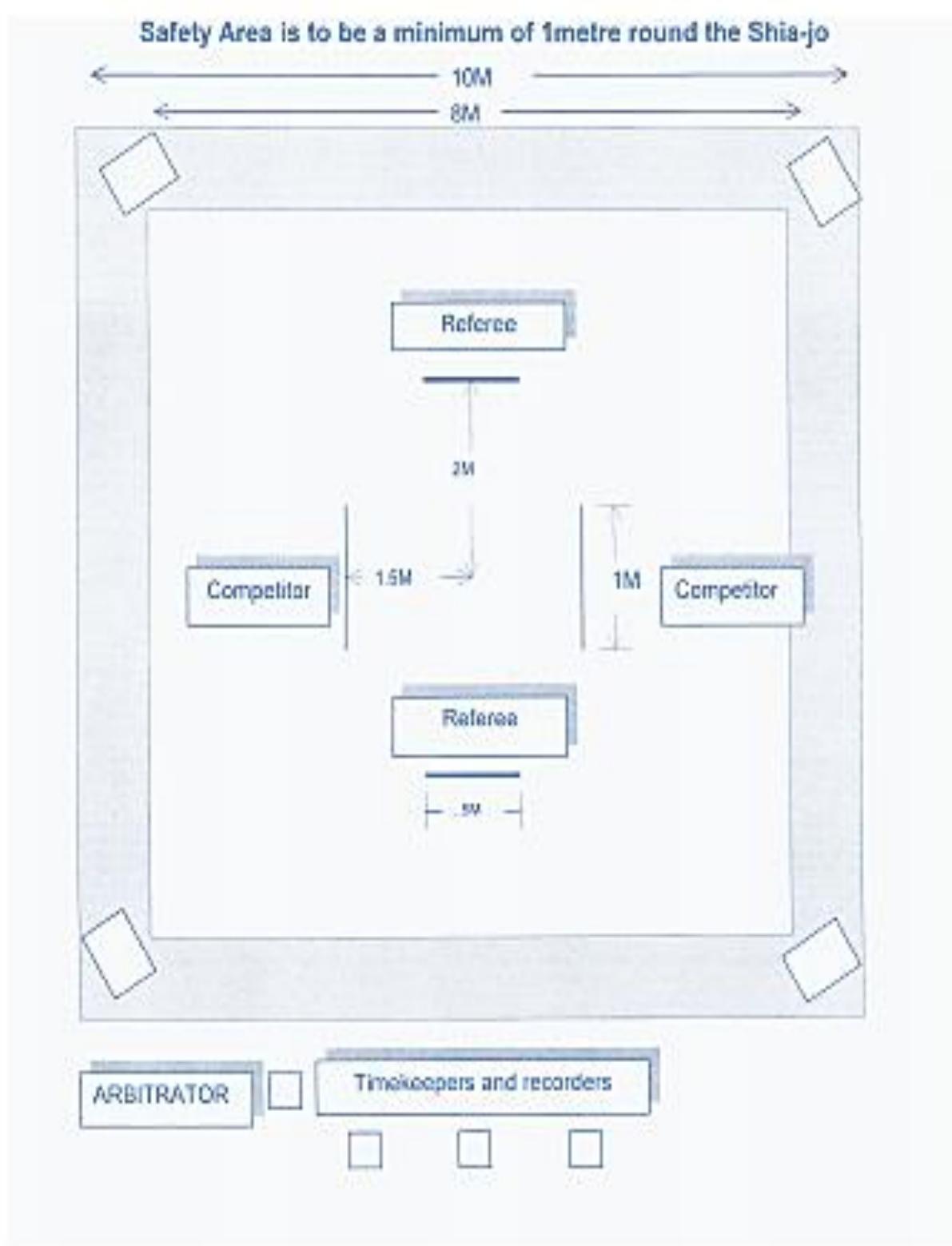
**SHIRO (AKA) NO KACHI or HIKIWAKE**

When the judges are required to indicate a winner, one vote by the referee and one vote by the judges are equally regarded as a vote of the same value.

**S = Shiro      A = Aka      X = Draw**

1)	S	S	S	S	Victory of Shiro
2)	S	S	S	A	Victory of Shiro
3)	S	S	S	X	Victory of Shiro
4)	S	S	X	X	Victory of Shiro or a Draw; it depends on the judgement of the referee.
5)	A	A	A	A	Victory of Aka
6)	A	A	A	S	Victory of Aka
7)	A	A	A	X	Victory of Aka
8)	A	A	X	X	Victory of Aka or a Draw; it depends on the judgement of the referee.
9)	X	X	X	X	Draw
10)	A	X	X	S	Draw
11)	A	A	S	S	Draw, victory of Shiro or victory of Aka. It depends on the judgement of the referee.
12)	S	X	X	X	Draw
13)	A	X	X	X	Draw
14)	S	S	A	X	Victory of Shiro or draw; it depends on the judgement of the referee.
15)	A	A	S	X	Victory of Aka or Draw; it depends on the judgement of the referee

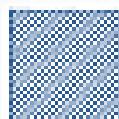
APPENDIX IV  
Match area



<b>APPENDIX V</b>	<b>ПРИЛОЖЕНИЕ V</b>
<b>Equipment</b>	
1) Mitts (fist protection - see Appendix VII): Fist mitts must be covered with white cloth or smooth leather. The fingers must be uncovered. The maximum thickness is 2 cm.	1) Накладки (защита кисти - см. в Приложении VII): Накладки должны быть покрыты белой тканью или гладкой кожей, пальцы должны быть раскрыты. Максимальная толщина - 2 см .
2) Gumshields: Gumshields must be white or clear (compulsory for all kumite).	2) Капа: Капа должна быть белой или прозрачной (обязательно для всех кумитэ ).
3) Groin protectors: Groin protectors must be made of plastic or leather. Metallic material is not allowed.	3) Защита паха (бандаж): Защита паха должна быть изготовлена из пластика или кожи. Металлические материалы не допускаются.
4) Chest protectors: Compulsory for Ladies Kumite. Chest protectors (inserts) must be covered with suitable white and clean vest or sports bra, and must provide sufficient protection.	4) Защита груди (нагрудник): Обязательна для женщин в кумитэ. Защита груди должна быть закрыта подходящей белой и чистой майкой или спортивным бюстгальтером, и должна обеспечивать достаточную защиту.
1) Spectacles: Spectacles are not allowed in Kumite. Can be worn in Kata.	1. Очки: Очки не допускаются в кумитэ. Допускаются в Ката.
2) Contact lenses: Smooth, soft contact lenses may be worn at the contestant's own risk.	2. Контактные линзы: Гладкие, мягкие контактные линзы допустимы на собственный риск участника.
5) Headdress: Hachimaki or any other adornments may not be worn. Allowance will be made for recognised religious or cultural headdress, providing the safety of the contestants is not compromised. Long hair must be tied back, no metal hair clips or hair pins are allowed.	5) Головной убор: Хатимаки или любые другие украшения запрещены. Разрешено ношение головного убора из религиозных или культурных принципов, если безопасность участников не будет нарушена. Длинные волосы необходимо скрепить, металлические заколки и шпильки для волос запрещены.
9) Shin/instep protectors are forbidden.	9) протекторы голени/подъема стопы запрещены.

**APPENDIX VI**  
**Scoring symbols****Scoring Symbols**

The following are internationally recognised symbols, which should be used to record scores and sanctions in competitions

**IPPON****WAZA-ARI****WIN****LOSE****DRAW**

**HC** = **Hansoku Chui**      **H** = **Hansoku Make**

**MC** = **Mubobi Chui**      **J** = **Jogai**

**JC** = **Jogai Chui**

APPENDIX VII  
Fist mitts specifications

SKDUN APPROVED TYPE MITTS  
white only, max. 2 cm thick



**TYPES THAT ARE NOT ALLOWED**  
red, blue or white more than 2cm thick, extending to forearm



**APPENDIX VIII**  
**Approved kata list and competitor range**

Heian Shodan				
Heian Nidan				
Heian Sandan				
Heian Yondan	9th - 4th Kyu			
Heian Godan				
Tekki Shodan		2nd Kyu - 1st Kyu		
Bassai Dai				
Kanku Dai				
Enpi				
Jion				
Hangetsu				
Kanku Sho				
Tekki Nidan				
Bassai Sho				
Kanku Sho				
Nijushihō				
Jitte				
Tekki Sandan				
Unbu				
Sochin				
Gankaku				
Meikyo				
Wankan				
Chinte				
Jiin				
Gajushihō Sho				
Gajushihō Dai				

<p><b>Addition to SKDUN Rules of Competition (2013)</b></p> <p><b>SANBON KUMITE PERFORMANCE AND JUDGING CRITERIA</b></p> <p><b>PART A: Description of competition category - Sanbon Kumite</b></p> <p>Specifically to allow Kohai up to and including Yellow belt (7th Kyu) of all ages who will have very little knowledge or understanding of Karate technique, to compete under the pressures of competition and demonstrate the various skills, fair play and etiquette required to succeed over an adversary of equal experience in a safe and controlled environment.</p> <p>Basic three step attack and defence kumite consisting of Oi-Zuki Jodan, Oi-Zuki Chudan and Mae Geri Chudan.</p> <p>1. When called, two competitors, one wearing a red obi (Aka) and one wearing a white obi (Shiro) shall step forward to their designated positions, face each other and bow to each other (same as in Jiyu kumite).</p> <p>2. Shushin will start the match with the verbal command: "Sanbon Kumite, Hajime".</p> <p>3. Aka will commence by obtaining correct distance for effective attack, step back with the right leg (Migi) into Zenkutsu Dachi making Gedan Barai, states the intention - Jodan, Chudan, Mae Geri and commences the attack. It is not necessary for Uke (defender) to acknowledge that they understood and are ready. Note: Tori (attacker) has the responsibility for timing and distancing, NOT Uke (defender). Tori will Kiai with last attack.</p> <p>4. At the instant of the attack, Uke will step back with the right leg (Migi) into Zenkutsu Dachi blocking Age Uke, step back blocking Soto Uke, step back Gedan Barai, counter punch Gyaku-Zuki Chudan with Kiai.</p> <p>5. Tori will step back (only moving the front foot) to Yoi position in Shizentai.</p> <p>6. Uke will step forward (only moving the back foot) to Yoi position in Shizentai. Both contestants should then be in the same relative position as at the start of the attack sequence.</p> <p>7. Shiro then makes the correct distance for effective attack, steps back with the right leg (Migi) into Zenkutsu Dachi making Gedan Barai, states the intention - Jodan, Chudan, Mae Geri. Tori will Kiai with last attack.</p>	<p><b>Дополнения к Правилам соревнований SKDUN (2013 г.)</b></p> <p><b>САНБОН КУМИТЭ ДИНАМИКА И КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ</b></p> <p><b>ЧАСТЬ А: Описание - Санбон Кумитэ</b></p> <p>Данный раздел введен, чтобы позволить спортсменам категории кохай до желтого пояса включительно (7-й Ку) всех возрастов, которые имеют очень мало знаний и понимания техники каратэ, соревноваться при равной конкуренции и продемонстрировать различные навыки, честную игру и опыт, необходимые для победы над равным противником в безопасной и контролируемой ситуации.</p> <p>Основные три атакующие техники состоят из Oi-Zuki Jodan, Oi-Zuki Chudan и Mae Geri Chudan.</p> <p>1. При вызове соперники AKA (с красным поясом) и Shiro (с белым поясом) должны выйти на площадку, чтобы их назначенные позиции были лицом друг к другу (как и в Jiyu кумитэ).</p> <p>2. Рефери начинает поединок командой "Sanbon Kumite, Hajime".</p> <p>3. Ака подбирает правильную дистанцию для эффективной атаки и делает шаг назад правой ногой (Migi) в Zenkutsu Dachi с блоком Gedan Barai, объявляет атаки - дзедан, чудан, мае гери и начинает атаку. <b>Для Уке не является необходимым показать, что он понял и готов.</b></p> <p><b>Примечание:</b> Тори несет ответственность за тайминг и дистанцию, не Уке. На заключительной атаке Тори выполняет KIAI.</p> <p>4. В момент атаки Уке делает шаг назад с правой ноги (Migi) в Zenkutsu Dachi и блокирует Age Uke, шаг назад с Сото Уке, шаг назад Гедан Barai, контратака гяку - тсуки чудан с Киай.</p> <p>5. Тори делает шаг назад (перемещая только переднюю ногу) к Yoi позиции в Shizentai .</p> <p>6. Уке делает шаг вперед (перемещая только сзади стоящую ногу) к Yoi позиции в Shizentai . В конце оба участника должны быть в той же позиции, что в начале атаки.</p> <p>7. Затем Широ подбирает правильную дистанцию для эффективной атаки и делает шаг назад правой ногой (Migi) в Zenkutsu Dachi с блоком Gedan Barai, объявляет атаки - дзедан, чудан, мае гери и начинает атаку. На заключительной атаке Тори выполняет KIAI.</p>
--	--

<p>8. Uke will step back with the right leg (Migi) into Zenkutsu Dachi blocking Age Uke, step back blocking Soto Uke, step back Gedan Barai, counter punch Gyaku-Zuki Chudan with Kiai.</p> <p>9. Tori will step back to Yoi position in Shizentai.</p> <p>10. Uke will step forward to Yoi position in Shizentai.</p> <p>Both contestants should be the same relative position as at the start of the attack sequence.</p>	<p>8. В момент атаки Уке делает шаг назад с правой ноги (Migi) в Zenkutsu Dachi и блокирует Age Uke, шаг назад с Сото Уке, шаг назад Гедан Барай, контратака гяку - тсуки чудан с Киай.</p> <p>9. Тори делает шаг назад (перемещая только переднюю ногу) к Yoi позиции в Shizentai .</p> <p>10. Уке делает шаг вперед (перемещая только сзади стоящую ногу) к Yoi позиции в Shizentai . В конце оба участника должны быть в той же позиции, что в начале атаки.</p>
<p><b>PART B: Judgement of competition category - Sanbon Kumite</b></p> <p><b>General Notes</b></p> <p>1. Aka will always start first.</p> <p>2. The system of judgement will be the flag system (Kohaku Hoshiki)</p> <p>3. In the event of a draw, the contestants will repeat the attack / defence but from Migi Kamae (left hand to attack Jodan, right hand to attack Chudan, left leg to attack Mae Geri)</p> <p><b>Judgement decisions for Tori will be based on the following criteria:</b></p> <p>1. Correct etiquette, e.g. entering the Shiai Jo, bowing correctly, showing respect for the opponent, posture and manner,</p> <p>2. Preparation to attack, e.g. obtaining correct distance prior to attack, yoi, stepping back strongly and with vigour into Zenkutsu Dachi stance / Gedan Barai, stating the attack sequence in a strong / clear / unhurried voice, concentration for the opponents weak moment to make the attack, eye contact.</p> <p>3. The correct timing of the attack, e.g. foot / hand timing (landing at the same time / co-ordination), and correct form of the stance on completion with regard to length and width of stance, foot and knee position, back straight, correct hikite / hikiashi</p> <p>4. Note: Tori front foot should end up on the inside of Uke front foot on the first and last attack and on the outside on the second attack- this maintains the correct line of attack.</p> <p>5. The correct distancing of the attack, e.g. sundome is to be considered as best (there should be no contact) and on target:</p>	<p><b>ЧАСТЬ В: Судейство участников категории - Санбон Кумитэ</b></p> <p><b>Общие замечания</b></p> <p>1 . Ака всегда начинает атаки <b>первым</b>.</p> <p>2 . Система судейства - флаговая (Гохаку).</p> <p>3 . В случае ничьей, соперники повторяют атаку / защиту, но начинают с Миги камаэ (левой рукой атака дзедан, правой рукой атака чудан, левой ногой атака мае гери).</p> <p><b>Судейство действий Тори основываться на следующих критериях:</b></p> <p>1 . <b>Правильный этикет</b>, например выход, правильный поклон, демонстрация уважения к противнику, осанка и манера поведения.</p> <p>2 . <b>Подготовка к атаке</b>, например, выбор правильной дистанции для атаки , Yoi , сильный и энергичный выход в позицию Zenkutsu / Гедан Барай, <b>объявление</b> последовательности атака громким / четким/ неторопливым голосом, выбор подходящего момента, чтобы выполнить атаку, зрительный контакт (с противником).</p> <p>3 . <b>Правильный выбора тайминга для атак</b>, например, ноги / руки приходят в конечную точку одновременно / координированно, правильная форма в конечной позиции относительно длины и ширины стойки, положения стопы и колена, прямая спина, правильное hikite / hikiashi.</p> <p>4 . <b>Примечание:</b> передняя нога Тори должна быть <u>возле внутренней стороне</u> стопы передней ноги Уке <u>на первой и последней атаке</u>, и <u>на внешней стороне на второй атаке</u> - это поддерживает правильную линию атаки (правило «первый шаг изнутри»).</p> <p>5. <b>Правильная дистанция атаки (sundome)</b> рассматривается как оптимальная ( не должно быть никаких контактов ) и должна быть направлена:</p>

- a) Jodan = just below the nose / chin  
 b) Chudan (punch and kick) = solar plexus  
 6. Overall spirit, Zanshin, Kime and attitude.

### **Prohibited elements of attack:**

1. Faking a movement in order to have opponent react improperly and then attack opponent.
2. Lunging the body towards the opponent or taking more than the correct basic step.
3. The attack must follow a straight line forward and not deviate side to side.
4. Attacks that carry undue and unnecessary force such as over reaching to hit, pressing the arm downward against the blocking arm after the attack has finished.
5. Withdrawing the hand which is executing the attack.
6. Deliberate contact or uncontrolled techniques. Consider all the above and include the Kiai or lack of Kiai in your judgement.  
 Judgement decisions for Uke will be based on the following criteria

### **Judgement decisions for Uke will be based on the following criteria**

1. Correct etiquette, e.g. entering the Shiai Jo, bowing correctly, showing respect for the opponent, posture and manner.
2. Preparation to defend, e.g. relaxed and concentrated on the opponent, clear mind, stationary and prepared posture, no unnecessary or pre emptive movement.
3. Timing of the defence, e.g. hand / foot movement with the block to meet the attacking limb correctly and effectively, moving the blocking arm in the correct way.  
 Stance to be correctly positioned for balance and control, body neither leaning forward to reach nor leaning back to escape.
4. The correct distancing of the defence, e.g. stepping without sliding and/or incorrect foot / body position to 'escape' i.e. distance too long or too short to be able to make an effective block.

- a) Jodan = чуть ниже носа / подбородок  
 б) Chudan = солнечное сплетение  
 6. В целом боевой дух, Заншин , Kime и отношение.

### **Запрещенные элементы атаки:**

- 1 . Имитация движений , чтобы заставить противника неправильно реагировать, а затем атака противника .
  - 2 . Колебания тела в сторону противника или некорректная длина основного шага.
  3. Атака должна идти по прямой линии вперед и не отклоняться из стороны в сторону.  
*(Добавление-2014: только на последнем шаге с контратакой допускается уход с линии атаки, но он не должен превышать 45 градусов – разъяснение К. Патта по запросу Белорусской федерации шотокан каратэ-до)*
  4. Атака, которая выполнена с излишней и бессмысленной силой (например, нанести сильный удар или нажать руку вниз против блокирующей руки противника после завершения атаки).
  - 5 . Быстрый возврат руки, выполнившей атаку.
  6. Умышленный контакт или неконтролируемая техника.
- Все рассмотренное выше, и дополнительно KIAI или его отсутствие учитывается при принятии судейских решений.

### **Судейство действий Уке будет основываться на следующих критериях**

- 1 . *Правильный этикет*, например выход, правильный поклон, демонстрация уважения к противнику, осанка и манера поведения.
- 2 . *Подготовка к защите*, например, спокойствие и сосредоточенность, ясный ум, стационарное и готовое к атаке соперника положение, отсутствие ненужных или встречных движений.
3. *Тайминг защитной техники*, например, одновременное выполнение блока с атакой рукой / ногой для выполнения правильной и эффективной защиты, перемещение блокирующего рычага в правильном направлении. Стойка должна быть правильно расположена для баланса и контроля , тело не отклоняется вперед (чтобы достать соперника) или назад (чтобы избежнуть атаки соперника).
- 4 . *Правильная дистанция для защиты* , например, шагать нужно без скольжения с целью увеличить дистанцию, т.е. дистанция не должна быть слишком длинной или слишком короткой , чтобы иметь возможность выполнить эффективный блок.

<p>Also to include the correct distance and target for the Chudan Gyaku-Zuki counter attack. There must be no leaning or otherwise making distance in order to make an effective technique that is on target and sundome (absolutely no contact to an opponent who is not offering defence).</p> <p>5. Spirit, Zanshin, Kime and overall attitude.</p> <p><b><u>Prohibited elements of defence</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Faking a movement in order to have opponent react improperly or moving before the attack has commenced.</li> <li>2. Lunging the body towards the opponent or taking more than the correct basic step.</li> <li>3. The defence must follow a straight line backward and not deviate side to side.</li> <li>4. Defence techniques that carry undue and unnecessary force or over reaching to hit.</li> <li>5. Deliberate contact or uncontrolled techniques.</li> </ol> <p>Consider all the above and include the Kiai or lack of Kiai in your judgement.</p>	<p>Необходимо выбрать правильную дистанцию и уровень для контратаки Chudan Gyaku - Zuki. Не должно быть наклонов или иных форм поддержания дистанции для того, чтобы выполнить эффективную контратаку, которая направлена точно в цель и соблюдается принцип sundome (<b>не должно быть абсолютно никакого контакта с соперником, который не выполняет защиты</b>) .</p> <p>5 . Боевой дух, Заншин, Kime и общее отношение.</p> <p><b><u>Запрещенные элементы защиты</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 . Имитация движений, чтобы заставить противника неправильно реагировать, или перемещение перед тем, как началась атака.</li> <li>2 . Колебания тела в сторону противника или некорректная длина основного шага.</li> <li>3 . Защитная техника должна выполнятся по прямой линии назад и не отклоняться из стороны в сторону.</li> <li>4 . Методы защиты, которые включают в себя излишнюю и бессмысленную силу или желание ударить .</li> <li>5 . Умышленный контакт или неконтролируемая техника.</li> </ol> <p>Все рассмотренное выше, и дополнительно KIAI или его отсутствие учитывается при принятии судейских решений.</p>
--	--